

ПЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Председатель: Г-н Хозе МАСА (Чили)

Пятница 16 декабря 1955 года, 15 ч. Нью-Йорк

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Регулирование, ограничение и соразмерное сокращение всех вооруженных сил и всех вооружений. Заключение международной конвенции (международного договора) о сокращении вооружений и запрещении атомного, водородного и других видов оружия массового уничтожения (окончание)

ПУНКТ 66 ПОВЕСТКИ ДНЯ

О мерах по дальнейшему ослаблению международной напряженности и развитию международного сотрудничества (окончание)

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/3090)

1. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (*говорит по-испански*): Я считаю весьма желательным, чтобы страны средней величины, к числу которых принадлежит Перу, приняли участие в настоящих прениях, с тем чтобы разъяснить мотивы, которыми они руководствовались при голосовании предложения, внесенного Сирией [A/L.209]. Мы с большим интересом в течение нескольких лет следили за рассматриваемой в Организации Объединенных Наций проблемой разоружения и пришли к заключению, что имеется ряд новых факторов, которые следует принять во внимание.

2. По-видимому все согласны с тем, что я назвал «трилогией», состоящей из запрещения, сокращения и контроля, и казалось естественным, что соглашение по этим трем пунктам должно привести нас к разрешению этой весьма серьезной проблемы, в которой непосредственно заинтересованы великие державы, но которая представляет также значительный интерес для средних и малых государств, и не только потому, что некоторые принципы, которые будут приняты относительно разоружения, должны будут применяться и к малым странам, но и вследствие одного обстоятельства, имеющего для нас особую важность, а именно: что все денежные средства, которые будут накапливаться в результате разоружения, должны расходоваться — в соответствии с единодушным пожеланием Генеральной Ассамблеи [A/RES/383] — на нужды развития неиндустриализованных районов мира.

3. Всякий раз, когда возникали затруднения в Генеральной Ассамблее, мы возобновляли полномочия Комиссии по разоружению и просили Подкомитет этой Комиссии продолжать свою работу, разумеется, с учетом всех предложений и замечаний, которые были до сих пор сделаны или которые могут быть сделаны в дальнейшем. Первый комитет и сама Комиссия по разоружению — но, главным образом, Первый комитет — сочли теперь нужным дать новые директивы и рассматривать различные факторы по мере их выявления. В действительности, один из этих факторов не является новым: он только выдвинут в другом свете и носит характер новой предпосылки.

4. Разъясняя мотивы голосования моей делегации, я весьма кратко коснусь этих вопросов, так как это облегчит понимание находящегося на рассмотрении Ассамблеи проекта резолюции [A/3090] и объяснит, почему этот проект получил в Первом комитете большинство в пятьдесят три голоса, т. е., иными словами, был одобрен почти единогласно. Я сожалею, что по этому проекту резолюции не удалось достигнуть такого же единогласия, как по предыдущей резолюции Генеральной Ассамблеи по этому вопросу [резолюция 808 (IX)], и что Советский Союз и связанные с ним государства голосовали против этого проекта, вместо того чтобы воздержаться от голосования, как я надеялся.

5. Новый фактор сводится к следующему. Если три намеченных мероприятия по разоружению, т. е. запрещение атомной бомбы, — что представляет собой всеобщий идеал, — сокращение вооружений и контроль, будут неразрывно связываться в одно целое, то отсюда следует, что именно для осуществления указанного сокращения и запрещения должен быть прежде всего установлен контроль. Если мы запретим атомную бомбу, то для того чтобы иметь уверенность в том, что это запрещение соблюдается и что существующие запасы бомб будут уничтожены, а также для того чтобы сократить вооружения, необходимо организовать наблюдение за проведением в жизнь этих мер. Таким образом постепенно вырисовывается совершенно ясный принцип: на практике контролю должен быть предоставлен приоритет. Не менее очевидно, что в целях эффективности контроля необходимо, чтобы контрольный орган располагал широкими полномочиями и, конечно, правом проводить инспекцию, если это потребует. Однако имелась и другая трудность; право инспекции подразумевает неограниченное осуществление мер, касающихся инспекции; это означает, что, если решение инспекторов оспаривается, оно все же должно проводиться в жизнь и что единственная цель апелляции будет заключаться в обеспечении того, чтобы всякая несправедливая мера была отменена, а не в том, чтобы приостанавливать проведение справедливых мероприятий, ибо в таком случае контроль стал бы совершенно неэффективным.

6. К этим двум затруднениям прибавилось еще и третье, а именно: невозможность установления научного контроля над накоплением запасов ядерных материалов. Наука нам еще не указала, каким путем возможно обнаруживать эти запасы, и пока такой способ не будет открыт, совершенно очевидно, что контроль будет неосуществим. Первый комитет должен был, таким образом, констатировать, что установление контроля наталкивается на два препятствия, которые в настоящий момент непреодолимы: одно из этих препятствий имеет договорный характер и заключается в трудности достижения соглашения с Советским Союзом, а другое — научного порядка.

7. Я позволю себе указать, что затруднения научного порядка фактически менее серьезны, чем трудности достижения соглашения, хотя, быть может, на первый взгляд и может создаться обратное впечатление; наука делает такие большие успехи, что вполне вероятно, что в течение ближайших нескольких лет — а, может быть, даже через несколько месяцев — мы будем обладать особым «радаром», который, подобно тому, как современный радар обнаруживает курс и местоположение самолета, будет обнаруживать и указывать с помощью астрономических или геодезических координат местонахождение тайных ядерных запасов. К несчастью для человечества — хотя это звучит парадоксально — наука быстро шагает вперед, тогда как развитие правовых норм идет черепашным шагом, а иногда даже претерпевает регресс. Таким образом, создается весьма трудное положение.

8. Поэтому, хотя я и надеюсь, что ученые в скором времени сообщат нам об открытии способа обнаруживать ядерные запасы, однако у меня имеется лишь слабая надежда — и я говорю это с глубоким сожалением — на то, что мы сможем достигнуть соглашения относительно заблаговременно организованной системы контроля, наделенного достаточными полномочиями и имеющего возможность проводить мероприятия, которые будут должным образом выполняться, так как если нецелесообразное мероприятие может быть отменено, то отказ от выполнения необходимого мероприятия может вызвать катастрофу для всего человечества.

9. Во всяком случае Совету Безопасности, в качестве последней инстанции, надлежит решать вопросы контроля, но до тех пор пока при решении вопросов, касающихся ядерной энергии, в Совете может быть применено право вето, никакие санкции невозможны. Мы видим, что разрешить эту задачу так же трудно как и проблему квадратуры круга или проблему трисекции угла, что кажется, впрочем, уже достигнуто. Добиться полного упразднения вето в вопросе атомного контроля, как это предложил в 1946 году известный латино-американский ученый г-н Сандоваль Вайярка,¹ почти невозможно, хотя, поскольку нет ничего невозможного, я не говорю, что это абсолютно невозможно.

10. Ввиду этого затруднения, когда надежды на возможность немедленного заключения соглашения или на разработку эффективной конвенции, которая могла бы дать всем нам гарантии по вопросу о запрещении атомного оружия и о сокращении вооружений, стали иллюзорными, у президента Соединенных Штатов г-на Эйзенхауэра явилась замечательная мысль, которая заключается в следующем: в ожидании достижения соглашения, которое в настоящее время в силу соображений как научного, так и договорного порядка, представляется совершенно невозможным, необходимо принять какие-то меры для восстановления доверия и для создания иной атмосферы. Правительство Соединенных Штатов было поэтому готово разрешить советским самолетам совершать полеты над американ-

ской территорией, с тем чтобы они могли обнаруживать все то, что находится на американской территории, делая не только непосредственные зрительные наблюдения, но и наблюдения с помощью фотоснимков, которые могли бы служить еще более неоспоримым доказательством. Эти фотоснимки будут подтверждать информацию, которой добросовестным образом будут обмениваться между собой все страны.

11. Это предложение было дополнено другим, выдвинутым премьер-министром Советского Союза г-ном Вулганиным, который предложил установить контрольные посты — в достаточной степени эффективные — в различных стратегических центрах, как например на железнодорожных узлах, на некоторых аэродромах и в портах.

12. Конечно, этот план обеспечивает временное и, разумеется, не полное, но эффективное решение проблемы.

13. Мы должны примириться с логикой жизни, которая требует постепенности действий; мы не можем жертвовать возможным и практически осуществимым только потому, что мы во что бы то ни стало хотим провозгласить, хотя и лучший, но в настоящих условиях недостижимый идеал. Такое стремление может оказаться самообманом. Ничто так не противопоставляется утопии и, в частности, обманчивой словесной и чисто теоретической утопии, как реальная, практическая, своевременная и непосредственная задача.

14. В этом духе и был принят представленный на рассмотрение Ассамблеи проект резолюции. Однако следует объяснить каким образом он был принят. Все мои коллеги по Первому комитету помнят как это произошло. После продолжительных прений авторы проекта резолюции, руководствуясь духом сотрудничества, достойного высшей похвалы, приняли внесенные Индией и Советским Союзом поправки. Дважды пересмотрев этот проект, они значительно расширили его охват, и, когда окончательный текст был выработан, я не сомневался в том, что резолюция будет принята единогласно.

15. Этой цели, однако, нам достигнуть не удалось, но находящийся на рассмотрении Ассамблеи проект резолюции соответствует фактически осуществимому идеалу: в нем настоятельно предлагается Подкомитету Комиссии по разоружению продолжать свою работу, причем этот орган не лишается права изучать другие предложения. Напротив, все ранее представленные, равно как и все новые предложения будут внесены на рассмотрение Подкомитета. В проекте резолюции этому органу настоятельно предлагается достигнуть соглашения относительно этих двух основных мероприятий, взаимно дополняющих друг друга и символизирующих единение и согласие, поскольку одно из них было предложено президентом Соединенных Штатов Америки, а другое — премьер-министром Советского Союза.

16. Вот почему я весьма сожалею, что Советский Союз голосовал против этого проекта резолюции. В силу высказанных мною соображений и в связи с успеш-

¹ Официальные отчеты Комиссии по атомной энергии, № 2, стр. 32 англ. текста.

ной работой по составлению этого текста, делегация Перу желает выразить свое удовлетворение, которое, по-видимому, разделяется и другими делегациями, как это показали результаты голосования.

17. Я всегда приветствую инициативу, проявляемую другими странами, взгляды которых мы не разделяем. Я всегда отношусь к их мнению без предубеждения. Однако я должен сказать, что поправки, предложенные Советским Союзом [A/L.207], не вносят ничего нового и не улучшают проекта резолюции, который был принят нами пятьюдесятью тремя голосами; в самом деле, они являются не столько поправками, сколько выражением радикальной и теоретической позиции, которая в настоящий момент является утопической и которая может лишить проект резолюции, принятый пятьюдесятью тремя государствами, его конкретного, практического и динамического характера и сделать его практически невыполнимым. Поэтому делегация Перу не считает возможным голосовать за внесенные Советским Союзом поправки.

18. Я рад отметить, что Советский Союз проявил достаточно реализма, не настаивая на своем другом предложении [A/L.206], которое носило еще более теоретический характер. Я позволяю себе почтительно, но с полной искренностью отметить, что эти академические заявления бесполезны, когда речь идет о мерах, имеющих целью ослабление напряженности и достижение международного согласия. В настоящий момент малые державы и народы всего мира ждут от нас конкретных шагов, а не отвлеченных заявлений, которыми, к сожалению, мы настолько злоупотребляли, что они утратили всякое значение. Человечество ждет действий, практических и положительных мероприятий, а не только символических жестов. В связи с этим я должен, к сожалению, отметить некоторые явления, противоречащие этому духу сотрудничества; я снова слышу слова, которые напоминают мне о том времени, когда справедливо указывалось на то, что мы создаем новый дипломатический лексикон, который раньше состоял только из точных выражений и любезных фраз.

19. Все это побуждает меня обратиться к Ассамблее со следующим призывом. Нам говорят, что холодная война возобновляется. Что же остается нам — малым и средним государствам — сказать, кроме того, что эта холодная война должна прекратиться или, что она должна быть, по крайней мере, заморожена таким образом, чтобы мы снова могли вернуться к дружественным взаимоотношениям, ибо корректность ведет к взаимному благожелательству и к взаимному пониманию. Поэтому я предлагаю воздерживаться от отвлеченных заявлений; пусть со всех сторон будет проявлено стремление к взаимному пониманию и великодушию.

20. Я всегда приветствую любую инициативу, проявляемую другими странами, как например арабскими странами, с которыми нас связывают узы прочной дружбы. Поэтому делегация Перу весьма сожалеет, что она не может голосовать за проект резолюции Сирии [A/L.209], руководствуясь соображениями, которые я изложу в кратких словах.

21. Сирийский проект резолюции или повторяет то, что было уже сказано в проекте резолюции, принятом Первым комитетом, и, в таком случае, он является излишним, или же он преследует иные цели, а именно, чтобы Подкомитет Комиссии по разоружению, оставив в стороне директивы, продиктованные очередностью и степенью срочности, так как срочность также имеет различные степени, вернулся к тому положению, в котором он находился 29 августа, не принимая во внимание новых фактов и директив, рассмотренных Генеральной Ассамблеей. Если в этом заключается смысл сирийского проекта резолюции, то он противоречит духу принятого нами проекта резолюции. Поэтому, по моему мнению, сирийский проект резолюции ставит нас перед следующей альтернативой: или этот проект является повторением, и тогда он излишен, или же он противоречит духу и цели принятого нами проекта резолюции.

22. Г-н БИРЕЦКИЙ (Польша) (*говорит по-французски*): Польская делегация желает высказаться по мотивам голосования по проектам резолюции и поправкам, находящимся теперь на обсуждении Генеральной Ассамблеи в связи с рассмотрением доклада Первого комитета [A/3090] по вопросам разоружения.

23. По окончании прений по этому вопросу Первый комитет, отклонив большинством голосов ряд поправок, внесенных Советским Союзом, Индией и Сирией, принял проект резолюции, представленный Канадой, Соединенным Королевством, Соединенными Штатами Америки и Францией.

24. Польская делегация голосовала против этого проекта резолюции, который, по ее мнению, удаляется от преследуемых Организацией Объединенных Наций целей в вопросе разоружения, откладывая на неопределенный срок возможность заключения международной конвенции по разоружению. Этот проект резолюции является, таким образом, шагом назад по сравнению с резолюцией 808 (IX), которая в прошлом году была единогласно принята Генеральной Ассамблеей и которая поставила перед Подкомитетом Комиссии по разоружению конкретную цель, а именно: разработать международную конвенцию, предусматривающую сокращение вооружений и вооруженных сил и запрещение атомного, водородного и другого оружия массового уничтожения, а также установление эффективного международного контроля и осуществление этих мероприятий.

25. Какой ход мы дадим этим рекомендациям? Проект резолюции, представленный Генеральной Ассамблее Первым комитетом [A/3090], игнорирует эти справедливые директивы, которые отвечают положениям Устава, касающимся вопроса разоружения, и которые были даны Подкомитету Комиссии по разоружению в резолюции 808 (IX).

26. Согласно этому проекту резолюции, вопрос инспекции и контроля должен занимать в работе Подкомитета первое место и должен рассматриваться независимо от вопроса фактического разоружения. Представитель Перу только что говорил о логике. Казалось бы, что логика требует, чтобы при рассмотрении вопроса о контроле прежде всего было сказано о том, какие он преследует цели.

27. В ходе прений по вопросу о разоружении, происходивших в Первом комитете, польская делегация, как и некоторые другие делегации, уже указывала на то, что такой подход к проблеме — т. е. ограничение работы Подкомитета рассмотрением вопроса об инспекции и контроле — ведет к осуществлению контроля без разоружения и что контроль, не сопровождаемый разоружением, никоим образом не может устранить угрозы войны. Контроль без разоружения не ведет к уничтожению все увеличивающихся запасов атомного и водородного оружия и не может остановить гонку вооружений. Наоборот, это может послужить только новым стимулом к борьбе за первенство в вооружении.

28. Такой подход к этой проблеме противоречит требованиям народов, ожидающих от Организации Объединенных Наций конкретных действий в вопросе разоружения, — действий, в результате которых создались бы благоприятные условия для мирного международного сотрудничества и человечество освободилось бы от тяжкого бремени военных расходов.

29. Принятие Генеральной Ассамблеей поправок, внесенных Советским Союзом [A/L.207], придало бы проекту резолюции Первого комитета совсем иное значение. В этих поправках предусматривается установление справедливой основы для будущей деятельности Комиссии по разоружению и ее Подкомитета. За исходную точку они принимают директивы, изложенные в резолюции 808 (IX), причем базируются они на взаимопонимании, достигнутом в Подкомитете великими державами.

30. Польская делегация считает, что пункт 1 резолютивной части проекта резолюции, представленного Первым комитетом, должен быть пересмотрен по существу. Согласно этому пункту, приоритет в работе Организации Объединенных Наций по разоружению должен быть предоставлен мероприятиям, касающимся исключительно инспекции и контроля. Конечно, рассмотрение этих мер инспекции и контроля в рамках общего плана разоружения весьма полезно, но было бы неправильно и вредно предоставлять им приоритет в работе Организации Объединенных Наций по разоружению, игнорируя вопросы сокращения вооружений и запрещения атомного и водородного оружия. На этот раз утверждается, что решение этих проблем не может быть достигнуто по соображениям технического порядка, хотя в прошлом приводились различные другие доводы, с тем чтобы доказать, что запрещение атомного и водородного оружия неосуществимо.

31. В ходе своей будущей работы Подкомитет Комиссии по разоружению должен прежде всего заняться рассмотрением предложений, касающихся плана общего разоружения, предусматривающего эффективный контроль, который сделает невозможным внезапное нападение одной страны на другую. Установление такого контроля и предлагают Советский Союз и другие державы.

32. Кроме того, предложение Советского Союза о расширении членского состава Комиссии по разоружению и ее Подкомитета отражает желание, выражен-

ное целым рядом делегаций в ходе предыдущих прений по вопросу о разоружении.

33. Польская делегация полностью поддерживает проект резолюции Сирии [A/L.209], в котором предусматривается, что Комиссия по разоружению должна созвать Подкомитет, с тем чтобы он возобновил свою работу, начатую 29 августа 1955 года.

34. В самом деле, нам известно, что Подкомитет Комиссии по разоружению добился в отношении некоторой части своей работы весьма значительных результатов. По целому ряду спорных вопросов, относящихся к разоружению, по которым в течение многих лет великие державы расходились во мнениях, было достигнуто соглашение. Так, например, обстоит дело со столь важным вопросом, как установление уровней вооруженных сил великих держав, по которому Советский Союз принял предложения Запада. Равным образом, Советский Союз согласился на предложения западных держав, касающиеся срока проведения в жизнь запрещения атомного и водородного оружия. Кроме того, удалось сгладить многие другие расхождения во мнениях, существующие между великими державами по вопросу о разоружении, и в том числе по такому важному вопросу, как необходимость установления эффективного международного контроля.

35. Поэтому чрезвычайно важно, чтобы эта работа продолжалась, и сирийский проект резолюции обеспечивает возможность развивать эту работу для достижения взаимного понимания по другим вопросам. Принятие сирийского проекта резолюции Генеральной Ассамблеей будет содействовать ослаблению международной напряженности. Этот шаг означал бы также ее решимость и впредь прилагать усилия, направленные на заключение международной конвенции о сокращении вооружений и запрещении атомного оружия. Заключение такой конвенции отвечает всеобщему желанию народов всего мира.

36. Польская делегация обращается к Генеральной Ассамблее с призывом принять сирийский проект резолюции и таким образом воспользоваться представившимся ей перед закрытием текущей сессии случаем ослабить международную напряженность, предоставив Подкомитету Комиссии по разоружению возможность достигнуть положительных результатов в той области, которая имеет столь важное значение для поддержания мирных взаимоотношений между нациями.

37. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Делегация Индии хотела бы выразить Председателю благодарность за данное им сегодня на утреннем заседании толкование правил процедуры [558-е заседание]. Это толкование дает нам возможность, с одной стороны, сэкономить время и, с другой стороны, сделать краткое заявление по важному вопросу, находящемуся теперь на рассмотрении Генеральной Ассамблеи.

38. Я хочу довести до сведения Генеральной Ассамблеи, что при рассмотрении этого вопроса в Первом комитете наша делегация не воспользовалась предоставленной ей возможностью и не выступила по мо-

тивам голосования. Сегодня, однако, на рассмотрение Генеральной Ассамблеи внесен новый проект резолюции. Поэтому мы должны теперь не только разъяснить наше мнение относительно представленного Первым комитетом проекта резолюции [A/3090], — т. е. объяснить нашу позицию по всему вопросу в целом, — но также определить нашу позицию в отношении нового проекта резолюции.

39. Всегда приятнее и во многих случаях удобнее согласиться с мнением по какому-либо вопросу, чем расхотиться во взглядах. Вчера и третьего дня Генеральная Ассамблея была свидетельницей того, как многие ораторы один за другим выступали с заявлениями общего характера. Мы присутствуем, однако, на политическом заседании, и в настоящий момент мы заняты обсуждением чрезвычайно важного и даже самого важного вопроса из всех вопросов, находящихся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи. Речь идет о вопросе войны или мира, на котором базируется само существование Организации Объединенных Наций и от которого зависит будущее всего человечества. Мы можем называть нашу проблему «разоружением» или «ограничением вооружений» или каким-либо другим названием, но в основном мы стоим перед следующим вопросом: желает ли человечество отказаться от войны, как способа решать политические споры, и способствуют ли те принципы, которых мы придерживаемся, достижению этой цели или они ведут нас в обратном направлении? Вот в чем состоит суть дела, и, не касаясь различных подробностей, вот в чем заключается проблема, которую нам предстоит разрешить.

40. 2 декабря текущего года Канада, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Франция представили в обычном порядке проект резолюции по этому вопросу. Прежде всего необходимо указать на то, что этот вопрос принял в прошлом году несколько более благоприятный оборот, в результате чего пять наиболее заинтересованных в этом вопросе стран и вне-если совместный проект резолюции [A/C.1/752/Rev.]. Делегация Индии всегда считала и считает, что, с одной стороны, разоружение является проблемой всех государств, великих и малых, на каком бы континенте и в каком бы климате они ни находились, и что, с другой стороны, невозможно прийти к соглашению о разоружении, если сами великие державы — мы имеем в виду, главным образом, Советский Союз и Соединенные Штаты Америки — не придут к такому соглашению. Поэтому, если бы такое соглашение существовало, то любые конструктивные меры пользовались бы всяческой поддержкой.

41. Казалось, однако, — я говорю это вполне продуманно, — что в этом году достижение такого соглашения не имелось в виду и что к этому не были направлены все стремления, как это наблюдалось в прошлом году. Но, как бы то ни было, 2 декабря был внесен проект резолюции, и делегация Индии хотела бы изучить его происхождение и его главные характерные черты. В лучшем случае этот проект резолюции сводится к «топтанию на месте» и означает начало отклонения от принципов, принятых Генеральной Ассамблеей.

42. Я хочу открыто заявить, что подход к вопросу авторов проекта резолюции, внесенного 2 декабря 1955 года, вызывает у нас серьезные опасения и что суть дела не в том, являются ли внесенные в этом году предложения удовлетворительными или нет и достаточно ли хорошо они сформулированы или же может быть выработан более удачный текст. Некоторые из этих опасений были высказаны также представителем Канады.

43. Мы боимся, чтобы этот вопрос не был положен под сукно. В самом деле, достаточно вспомнить историю предыдущих конференций по разоружению, происходивших в период между 1930 и 1940 гг.

44. Таким образом, когда этот текст был внесен на рассмотрение, мы прежде всего констатировали, что он в самой незначительной степени отражает наши прошлогодние постановления. Оставляя другие проблемы почти без изменений, авторы этого проекта сосредоточили все внимание на двух пунктах — на плане инспекции, предложенном г-ном Эйзенхауэром, и на плане г-на Булганина об установлении контрольных постов. Вот два интересующих нас вопроса. Все остальное — это пустые слова; но даже здесь все важные вопросы были опущены.

45. Затем выступили другие делегации, и, хотя их участие в этих прениях не всегда встречало одобрение со стороны экспертов по данному вопросу, предложенные этими делегациями поправки спасли — я умышленно пользуюсь этим словом — некоторые из намеченных нами целей, к достижению которых мы стремились в течение последних двух или трех лет. Отмечая это обстоятельство, я ссылаюсь исключительно на тексты двух проектов резолюции, которые имеются у всех представителей.

46. В результате — я говорю только о той роли, которую сыграла делегация Индии — оказалось возможным, благодаря уступчивости авторов резолюции, снова повторить некоторые постановления резолюции 808 (IX). Другими словами в своей настоящей редакции проект резолюции напоминает, что должно быть проведено полное запрещение ядерного оружия, что необходимо установить эффективный контроль и что надлежит добиться значительного сокращения всех вооружений так называемого обычного типа. К стати, нам скоро придется отказаться от этого термина, так как атомное оружие также становится теперь обычным вооружением. Таким образом, как я уже сказал, мы провели нашу первую «спасательную» операцию.

47. Далее, инициаторы проекта резолюции согласились включить в другую часть текста постановление, согласно которому все главные вопросы, изложенные в резолюции 808 (IX), должны быть также подвергнуты рассмотрению. Я должен, однако, признать, что этот пункт отредактирован в весьма слабых выражениях и что он занимает недостаточно важное место, но это заявление все же входит в рамки взаимных уступок и служит предметом обычных прений; к тому же поправки иногда вносятся малыми державами, влияние которых на великие державы всегда ограничено.

48. В ходе этих прений нам удалось также включить в проект резолюции два существенных пункта. Первый из них заключается в том, что осуществление пла-

на разоружения возможно лишь при наличии соглашения, ибо бесполезно только говорить о необходимости провести в жизнь постановления какого-либо текста; резолюцию, отражающую взгляды только одной стороны, постигнет участь многих резолюций, принятых Ассамблеей значительным большинством голосов, но оставшихся мертвой буквой. Второй пункт заключается в том, что указанные в проекте резолюции меры не заменяют разоружения, но являются только первоначальными мероприятиями, предусмотренными в широком плане.

49. Как я уже заявил в Комитете, мы не вполне удовлетворены улучшениями, внесенными в этот текст, однако, можно сказать, что оба шага, которым в этом проекте резолюции предоставляется приоритет, являются только первоначальными мероприятиями и что от более широкого плана мы не отказались. Но, конечно, вопрос о том, откажемся ли мы от этого плана или нет, будет зависеть от того, сколько времени и внимания будет уделено его рассмотрению. Таким образом, можно сказать, что пока мы еще не отступили от этого плана, но если он будет отложен на неопределенный срок, то такая отсрочка будет равносильна отказу. Таким образом, предпринятая нами в этом отношении «спасательная» операция может остаться только теоретической или же может стать вполне реальной; в связи с этим я перейду сейчас к рассмотрению вопроса о том, можем ли мы закрыть нынешнюю сессию с полной уверенностью в завтрашнем дне и в какой мере наша уверенность была поколеблена сегодняшними выступлениями.

50. Авторы проекта резолюции также любезно согласились принять предложения, касающиеся прекращения гонки вооружений, которую не следует бояться называть своим именем, и рассмотреть вопрос о прекращении экспериментальных взрывов ядерного оружия. Здесь опять речь идет лишь о частичном принятии плана. Делегация Индии предложила, чтобы страны, обладающие значительными ресурсами для производства ядерной и термоядерной энергии, приступили к переговорам, с тем чтобы положить конец экспериментальным взрывам. Как я уже говорил, ежедневно из всех частей земного шара поступают сведения о пагубных последствиях таких взрывов, причем эти сведения поступают не только из стран, враждебно настроенных к той или другой стороне, будь то Соединенные Штаты или Советский Союз, но также из дружественных им государств.

51. Со времени окончания прений по вопросу о разоружении морской врач Соединенных Штатов капитан 2-го ранга Юджин П. Кронкайт сделал заявление о прошлогодних взрывах в районе Тихого океана и в районах, входящих в подопечные территории, находящиеся в ведении Организации Объединенных Наций. Он заявил, что выпавшая радиоактивная пыль состояла из мельчайших испепеленных коралловых частиц, покрытых радиоактивными продуктами расщепления. Эта атомная пыль, заявил он, выброшенная взрывом высоко в воздух, была затем рассеяна ветром по соседним населенным коралловым островам. В своем выступлении на сорок первом годовом собрании Радиологического общества Северной Америки капитан

Кронкайт заявил присутствующим врачам, что, хотя в большинстве случаев повреждения были незначительными, некоторые атомные ожоги были глубокими и вызвали инфекцию. Однако, добавил он, через год лица, пострадавшие от радиации, были в общем вполне здоровы.

52. На основании сказанного капитаном Кронкайтом, некоторые ученые высказали мнение, что ядерный механизм, подвергнутый испытанию, был не чем иным, как водородной урановой бомбой, радиоактивность которой превосходит радиоактивность атомной бомбы в несколько тысяч раз. Интересно отметить, что в связи с этим упомянутый врач также заявил, что радиация от взрыва ядерного механизма, который испытывался в предыдущем году в Тихом океане, вызвала временную кожную сыпь и выпадение волос у 90 процентов жителей шестидесяти четырех островов Маршалловой группы. Вопрос о том, является ли выпадение волос серьезным бедствием или нет, зависит от многих обстоятельств, однако, факт тот, что в данном случае действие радиации распространилось настолько широко, что от него пострадало 90 процентов всего населения. Я не стану говорить о том, что эти острова принадлежат к числу подопечных территорий, находящихся в ведении нашей Организации; это совершенно особый вопрос.

53. Наконец, авторы обсуждаемого проекта резолюции согласились на том, чтобы просить Комиссию по разоружению подвергнуть тщательному изучению все эти взгляды.

54. Поэтому я хочу выразить мою глубокую признательность за то, что эти предложения были в какой-то мере приняты. Однако в заключение мы должны подвести итог наших достижений и неудач в этой попытке добиться разоружения.

55. Вот уже девятый год, как мы обсуждаем проблему разоружения; и пора задать себе вопрос, удалось ли нам за это время упразднить хотя бы один вид оружия, удалось ли нам ограничить запасы какого-либо оружия, будь-то обычного типа или другого, и приблизились ли мы к достижению соглашения по этим вопросам. На все эти вопросы нам приходится ответить отрицательно; иными словами, прения по вопросу о разоружении превратились, по нашему мнению, в ежегодное отбывание рутинных обязанностей.

56. Вооружение всего мира возросло, как говорят, приблизительно в 40 раз. Изобретены самые ужасные орудия истребления, и теперь мы дошли до предела, когда человечество — по крайней мере, некоторые народы — имеет возможность уничтожить все живое на нашей планете. В то время, когда в Ассамблее идут разговоры о разоружении, мир готовится к войне. Можно назвать ее подготовкой к оборонительной войне, можно назвать ее защитой против агрессии или же подготовкой одной стороны в ответ на подготовку другой, но в общем положение сводится к следующему: хотя мы говорим о разоружении, на самом деле мы вооружаемся.

57. Я хотел бы спросить членов Подкомитета Комиссии по разоружению, что они могут ответить на этот

вопрос? Какой ответ они могут дать мировой общест-венности? Вы можете здесь собрать нужные голоса, но в состоянии ли вы заставить мировое общественное мнение признать нормальным тот факт, что в то время, когда мы здесь говорим о разоружении и более или менее успокаиваем себя тем, что Организация Объединенных Наций занята рассмотрением этого вопроса, великие и малые державы, — о которых я буду говорить позднее, — продолжают вооружаться?

58. Однако, помимо этого роста вооружения, мы столкнулись теперь еще и с другой ситуацией, когда в силу политических соглашений, заключенных между великими державами Востока и Запада, и вследствие их союза с другими странами, атомное оружие стало теперь распространяться все более и более.

59. Представитель Франции г-н Мок напомнил нам в Первом комитете, что, если бы надлежащие меры были приняты раньше, установить контроль было бы значительно легче; об этом он нас предупреждал. Однако г-н Мок не упомянул о том, что, поскольку во всем мире существуют военные соглашения, совершенно ясно, что невозможно помешать какому-либо государству иметь атомное оружие, если это государство состоит в союзе со странами, обладающими атомным оружием. Поэтому в результате заключенных политических соглашений не только наблюдается рост вооружений, но их больше используют, их лучше знают, и осуществление над ними контроля становится все труднее и труднее.

60. Нам говорят, что одна из главных особенностей обсуждаемого проекта резолюции — это призыв к более «реалистичному» подходу к данному вопросу. Никто из нас не возражает против того, чтобы смотреть на вещи реалистично, но определение понятия реализма не является чьей-либо монополией. Мы не можем скрыть наших мнений, стремлений и предубеждений, прикрываясь маской реализма или идеализма.

61. Что значит быть реалистичным? Реалистичны ли такие приготовления, которые лишают отдельных людей или целые нации возможности предотвратить катастрофические последствия этих приготовлений? Вот тот вопрос, на который должны были ответить члены Подкомитета; авторы проекта резолюции, а также великие державы и вся Ассамблея в целом должны дать этот ответ не только нашему, но и последующим поколениям.

62. В числе других реалистических доводов — я прошу извинить меня за откровенность — нам указывают на то, что обнаружены некие новые трудности технического порядка.

63. Я утверждаю, что это заявление не имеет никакого отношения к действительности. Никаких новых трудностей технического порядка не имеется. Разве можно утверждать, что в какой-то момент ученым всего мира были известны все факты о методах обнаружения? Разве наука не отличается тем, что она всегда допускает возможность ошибки? Разве не было доказано, например в Тихом океане, что научные расчеты, касающиеся радиуса распространения заражения или радиации, оказались неправильными? Разве когда-либо говорилось о том, что ученые открыли метод, позволяю-

щий обнаруживать местонахождение взрывчатого оружия?

64. К чему же нам указывают на новые трудности технического порядка? Нам говорят, что Советский Союз заявил, что можно создать тайные склады этого оружия. Я уверен, что в этом нет ничего нового. Я не касаюсь вопроса о том, кто создает эти тайные склады; в настоящее время, когда нет контроля, нет необходимости скрывать такие склады. Я не вижу в этом абсолютно ничего нового. Трудности обнаружения всегда существовали, и так было во всех войнах. Изобретение нового оружия агрессии влечет за собой изобретение новых средств обороны. Каждое нескрытое оружие вызывает появление новых средств маскировки. Каждая крепость замаскировывается, и для всякой маскировки изобретаются способы, позволяющие ее обнаружить. И гонка, таким образом, продолжается.

65. Хотя технические трудности и существуют, я полагаю, что указывать в данном проекте резолюции, что появились новые особые трудности технического порядка, было бы нереалистично. Обращаясь, в частности, к представителю Канады, который заявил, что он занимает в этом отношении особую позицию, я хотел бы задать следующий вопрос: если нельзя обнаружить атомное оружие, то возможно ли с помощью фотографирования с самолетов обнаружить то, что находится под землей? Нет, невозможно. В таком случае, всякий аппарат, который предлагается для производства инспекции, несовершенен. Обнаружить радиоактивность невозможно, и равным образом нельзя обнаружить с воздуха то, что скрыто под землей.

66. Нам говорят, что оружейные заводы видны с воздуха, но не было ли доказано в Корее и в других местах, что военные заводы могут существовать под землей? Западные державы могут подтвердить, что, несмотря на бомбардировки, которые производились гитлеровскими вооруженными силами, их заводы все время продолжали функционировать под землей.

67. Таким образом, если одна система несовершенна, то другая также имеет свои недостатки. Я никоим образом не преуменьшаю ценности фотографирования с воздуха, но я также не хочу быть фанатиком новой идеи. Никакой панацеи для этой проблемы не существует. Воздушная инспекция является только одним из возможных методов. Поэтому, хотя мы и должны поддерживать эти предложения, будь-то план г-на Эйзенхауэра о воздушной инспекции или план г-на Булганина об установлении контрольных постов, я считаю, что оба эти метода имеют свои недостатки. Нетрудно, совсем нетрудно, ускользнуть от внимания всех контрольных постов. Но не менее легко или во всяком случае вполне возможно скрыть от фотоаппаратов воздушной инспекции все то, что данная страна пожелает скрыть.

68. Говорят, что цель этих планов заключается не в осуществлении количественного контроля, а в создании атмосферы доверия. Конечно, создание доверия весьма желательно, но можно ли серьезно утверждать, что достижение доверия зависит только от механических процессов, а не от политических событий, которые создают

взаимное доверие между сторонами, а также от уменьшения страха и устранения угроз? Если обе стороны не откажутся от такой позиции и, что еще важнее, если все существующие в мире силы, могущие содействовать примирению, не будут должным образом использованы, никаких результатов достигнуто быть не может.

69. Эта проблема касается всего человечества. Это один из тех вопросов, в котором одинаково заинтересованы или должны быть заинтересованы все люди, независимо от их национальности, вероисповедания и культуры, или от того, в какой части света они живут, так как речь идет о жизни или смерти — о выборе между развитием цивилизации или уничтожением всего человечества.

70. Я позволю себе повторить, что к вопросу о разоружении мы подходим таким образом, как будто мы живем в эпоху арбалетов, пушек и тому подобного оружия. В своем подходе к проблеме разоружения Подкомитет не учитывает того факта, что мы живем в атомном веке. В обсуждаемом проекте резолюции не приняты в соображение те значительные результаты, которые были достигнуты, благодаря усилиям Генеральной Ассамблеи, в связи с использованием атомной энергии в мирных целях, так как, с одной стороны, мы содействуем использованию атомной энергии для обеспечения водоснабжения, для получения электроэнергии и для лечения болезней, то, с другой стороны, мы даем человечеству — простым людям всего мира — возможность пользоваться этой энергией для разрушительных целей. Таким образом, весь подход к этой проблеме является шагом назад. В лучшем случае мы только топчемся на месте.

71. В общем, проект резолюции, внесенный Первым комитетом, представляет собой значительное улучшение по сравнению с предыдущими проектами. Делегация Индии голосовала за этот проект в Комитете и будет голосовать за него сегодня. Почему мы решили его поддержать? Не потому, что мы считаем этот проект вполне удовлетворительным, а потому, что он является улучшением, а также потому, что мы хотим, чтобы Подкомитету Комиссии по разоружению были даны инструкции вести дальнейшую работу в направлении разоружения. Голосовать против этого проекта резолюции — это означает заявить всему миру, что мы потеряли надежду, а если мы действительно откажемся от наших надежд на разоружение, то это, по моему мнению, было бы не только величайшей ошибкой, но, быть может, даже прелюдией к войне.

72. В силу этих соображений делегация Индии будет голосовать за обсуждаемый проект резолюции, но отсюда не следует делать вывода, что мы полностью к нему присоединяемся по существу; мы не отходим ни на один шаг от занимаемой нами позиции, о которой я сейчас буду говорить.

73. Индия никогда не согласится с мнением, что атомное оружие может быть использовано для любых целей. Мы никогда не согласимся с тем, что страна, ставшая жертвой агрессии, может прибегать к атомному оружию. Имеются и другие виды вооружения. Мы никоим образом не проповедуем так называемого паци-

физма. Мы хотим только отметить, что в отношении атомного оружия может быть только одна позиция, а именно — не пользоваться им. Следует отказаться от этого оружия, прекратить его производство, прекратить опыты, не производить никаких новых запасов и изъять уже существующие. Поэтому всякая мысль о возможности заключения джентльменского соглашения относительно пользования атомным оружием или относительно его применения в ограниченных пределах нам кажется фантастической. Она является тем более нелепой не только потому, что это оружие ужасно, но также потому, что даже минимальное количество этого оружия, которое может быть разрешено для этих целей, более чем достаточно для того, чтобы произвести всеобщее разрушение. Не все ли равно, будут ли запасы атомных бомб состоять из 100 или 10 000 бомб?

74. Поэтому правительство Индии поручило мне категорически и публично заявить, что оно никогда и ни при каких обстоятельствах, даже если ему придется остаться в меньшинстве, не согласится с мнением, что пользование атомным оружием, как орудием войны, может быть разрешено.

75. Мы также высказались в Первом комитете за расширение членского состава Комиссии по разоружению. Я надеюсь, что, несмотря на то что внесенная нами поправка была отклонена, — причем отклонена только незначительным большинством голосов, — авторы проекта резолюции не будут упускать из виду, что решение, принятое Организацией Объединенных Наций незначительным большинством голосов, необязательно отражает мировое общественное мнение. Несмотря на все политические обязательства, касающиеся этого вопроса, авторам проекта резолюции удалось собрать против моей поправки только немногим больше половины голосов.

76. Мы пришли к убеждению, что Подкомитет, назначенный в 1953 году [резолюция 715 (VIII)] для определенной задачи, — попытаться в частном порядке преодолеть некоторые трудности, — постепенно занял положение почти полномочного органа. Этот орган вытеснил Комиссию по разоружению, которая превратилась в безличную передаточную инстанцию. Разве не показателен тот факт, что ни один из членов Комиссии по разоружению не выступил в защиту ее позиции в Первом комитете? Сегодня мы слышали, как представитель Австралии горячо отстаивал позицию Комиссии по разоружению [558-е заседание]. Правда, он является одним из новых членов Совета Безопасности. В будущем году он будет там сам заседать, и тогда он сможет сделать соответствующие выводы.

77. По нашему мнению, даже Комиссия по разоружению не вполне отвечает этой цели. В течение долгого времени делегация Индии настаивала на созыве всемирной конференции по разоружению, с тем чтобы эта проблема была передана на рассмотрение всего мира. Пусть мир знает, кто чинит препятствия. Пусть мир знает, в чем состоят эти препятствия. Недавно мировое общественное мнение помогло Генеральной Ассамблее выйти из тупика по целому ряду вопросов. Поэтому я не считаю правильным придавать работе Подкомитета секретный характер, передавая все вопросы на рассмо-

трение Ассамблеи непосредственно перед открытием ее сессии, вследствие чего она лишена возможности обсуждать или вносить различные предложения; после этого проводятся общие прения в течение двух или трех недель и, затем, все представители возвращаются на родину, с тем чтобы ждать до следующего года и ничего больше не слышать по этому вопросу.

78. Делегация Индии пыталась кое-что сделать в этом направлении. Мы просили рассмотреть некоторые предложения. Ассамблея великодушно согласилась удовлетворить нашу просьбу, заявив, что эти предложения будут рассмотрены и что этим займется Подкомитет Комиссии по разоружению. Подкомитет оставил их без внимания, а в этом году Первый комитет, вместо того чтобы включить эти предложения в отдельный проект резолюции, ссылается на них в проекте резолюции, находящемся сейчас на рассмотрении Ассамблеи. Какая имеется у нас гарантия или уверенность в том, что эти предложения будут когда-либо рассмотрены? Единственная гарантия, как нам говорят, состоит в том, что проект резолюции, внесенный Индией на рассмотрение Первого комитета, будет фигурировать наряду с предложениями премьер-министра Франции и премьер-министра Соединенного Королевства. Мы этим весьма польщены, но это не меняет сути дела.

79. По нашему мнению, Комиссия по разоружению не должна быть закрытым органом, и я полагаю, что авторам проекта резолюции не следовало бы возражать против предложения его расширить. Ассамблея имеет право получать информацию по этому вопросу. Ассамблея имеет право знать, что делает Комиссия по разоружению. Ассамблея имеет право знать, почему назначенный ею орган, в состав которого входят члены Совета Безопасности, а также Канада, участие которой в обсуждении этого вопроса мы считем весьма важным, не рассматривал этого вопроса в течение последних двенадцати месяцев и не представил соответствующего доклада. Мы хотели бы знать, какие меры принимаются в этом направлении?

80. Делегация Индии поддержит сирийский проект резолюции [A/L.209]. Мы глубоко сожалеем, что этот проект подвергся столь неза заслуженной критике. Я хотел бы обратить внимание австралийского представителя на тот факт, что Австралия входит в состав нашей части света; отсутствие соглашения по проекту резолюции не должно служить основанием для того, чтобы сомневаться в тех мотивах, которые лежат в его основе. Быть может, все мы ошибаемся. Делегация Индии не претендует на особую мудрость, но она считает, что сирийский проект резолюции, который мы горячо поддерживаем, не противоречит проекту резолюции Первого комитета. Он вполне совместим с этим последним. Он ни в чем не противоречит всему сказанному здесь. Он только дополняет проект резолюции Первого комитета. Вы можете спросить: почему этот проект резолюции нуждается в дополнении? Чтобы ответить на этот вопрос, достаточно вспомнить выступление г-на Беллаунде. Что он сказал? Он сказал в сущности следующее: «Если этот проект действительно хорош, то улучшать его нет необходимости. Если же он составлен плохо, то он нам не нужен. Как в том, так и в другом слу-

чае никаких дополнительных проектов принимать не следует». Иными словами, слабый всегда неправ.

81. Сирийский проект резолюции не содержит никаких положений, которые четыре державы не могли бы принять по той или иной причине, за исключением политических соображений. Этот проект не отходит от порядка очередности, предусмотренного в другом проекте резолюции.

82. Быть может наши опасения возникают из-за нашего незнания фактов, но мы опасаемся, что эта проблема будет сведена к вопросу о том, смогут ли быть установлены контрольные посты и будут ли разрешены фотосъемки. Мы хотели бы знать, с какой целью предусматриваются эти посты и фотосъемки. Можно говорить о том, чтобы обеспечить возможность обнаружения, но с какой целью это должно быть сделано? Конечно целью является контроль. Почему же этого не сказать? Почему мы отказываемся от всех других предложений? Почему мы закрываем глаза на многое, что может произойти в течение ближайших двенадцати месяцев? Вот все, чего требует сирийский проект резолюции и ничего другого он не имеет в виду.

83. Я надеюсь, что Генеральная Ассамблея уделит должное внимание этому проекту резолюции. Я в особенности надеюсь, что в отношении вопроса о разоружении мы, представители государств-членов Организации, оставим в стороне все второстепенные соображения, касающиеся политического выравнивания, и сосредоточим наше внимание на сущности дела.

84. К сожалению, я не могу разделять оптимизма и энтузиазма представителя Соединенных Штатов, который заявил в Первом комитете, что наши прения являются великим началом. Я боюсь, что это не так. Во всяком случае, если говорить о том, что мы вступаем в какую-то новую стадию, то это начало отступления, которого мы не должны допускать. Делегация Индии считает, что мы идем назад. Мы должны открыто об этом заявить, чтобы общественное мнение всего мира не допустило этого движения в обратном направлении.

85. Разоружение не относится к числу тех проблем, которые служат игрушкой в руках наших политических сил. Война слишком серьезное дело. Те из нас, которые живут в районах, где на протяжении тысячелетий не имелось возможности существовать в цивилизованных условиях, — я имею в виду экономическое благосостояние и обеспечение возможности дальнейшего улучшения жизненных условий, — хотят устранить страх войны, хотят прекратить расходование экономических ресурсов на военные цели и не желают быть игрушкой в руках сопернических сил.

86. Поэтому делегация Индии заявляет, что она не будет голосовать против обсуждаемого проекта резолюции; мы будем голосовать за него, чтобы подчеркнуть наше доверие. Я хотел бы обратить внимание членов Подкомитета на тот факт, что позиция нашей делегации определяется именно этим соображением.

87. Мы будем голосовать за сирийский проект резолюции. Если будут внесены какие-либо поправки, делегация Индии будет придерживаться позиции, которую она занимала в Первом комитете.

88. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Так как список ораторов исчерпан, мы приступим к голосованию. В соответствии с правилами процедуры мы сначала проголосуем поправку, внесенные Советским Союзом [A/L.207] к проекту резолюции, рекомендованному Первым комитетом [A/3090].

89. По просьбе представителя Югославии я ставлю раздельно на голосование первый и второй пункты первой поправки Советского Союза [A/L.207].

Первый пункт отклоняется 38 голосами против 12, при 10 воздержавшихся.

Второй пункт отклоняется 39 голосами против 11, при 10 воздержавшихся.

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я ставлю теперь на голосование вторую, третью и четвертую поправки, предложенные Советским Союзом [A/L.207].

Вторая поправка отклоняется 43 голосами против 9, при 10 воздержавшихся.

Третья поправка отклоняется 37 голосами против 11, при 12 воздержавшихся.

Четвертая поправка отклоняется 32 голосами против 16, при 11 воздержавшихся.

91. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Далее я ставлю на голосование проект резолюции, рекомендованный Первым комитетом [A/3090]. По просьбе представителя Советского Союза, начиная с пятого пункта преамбулы, голосование будет производиться по пунктам.

Первые четыре пункта преамбулы принимаются 70 голосами, причем никто не голосовал против.

Пятый пункт преамбулы принимается 57 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Шестой пункт преамбулы принимается 55 голосами против 7.

Седьмой пункт преамбулы принимается 52 голосами против 9, при одном воздержавшемся.

Восьмой пункт преамбулы принимается 54 голосами, при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

92. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): По просьбе представителя Советского Союза все части пункта 1 будут проголосованы в отдельности.

Первая часть пункта 1 до слов «Комиссии по разоружению» включительно принимается 62 голосами, причем никто не голосовал против.

Подпункт а принимается 61 голосом против одного.

Подпункт в до слова «осуществлению» включительно принимается 56 голосами против 7.

Параграф i подпункта в принимается 57 голосами против 7.

Параграф ii подпункта в принимается 62 голосами, причем никто не голосовал против.

93. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Пункт 2 резолютивной части просят проголосовать раздельно.

Первая часть пункта 2 до слов «инспекции и контроля» включительно принимается 63 голосами, причем никто не голосовал против.

Остальная часть пункта 2 принимается 55 голосами, при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

94. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Мы переходим к голосованию остальных пунктов резолютивной части.

Пункт 3 принимается 64 голосами, причем никто не голосовал против.

Пункт 4 принимается 56 голосами против 7.

Пункт 5 принимается 56 голосами, при 7 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Пункт 6 принимается 63 голосами, причем никто не голосовал против.

95. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я ставлю на голосование проект резолюции в целом.

Проект резолюции в целом принимается 56 голосами против 7.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь мы должны принять решение по проекту резолюции, внесенному Сирией [A/L.209].

97. Представитель Соединенных Штатов предложил [558-е заседание], в соответствии с правилом 93 правил процедуры, не ставить этого проекта на голосование. Я прошу проголосовать это предложение в первую очередь.

Предложение принимается 35 голосами против 18, при 7 воздержавшихся.

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Слово предоставляется представителем, желающим выступить по мотивам голосования.

99. Г-н САНДЛЕР (Швеция) (*говорит по-английски*): Главные замечания по вопросу о разоружении, которые я должен был сделать в этом году от имени шведской делегации, занесены в официальные отчеты Первого комитета. Из сказанного мною в этом Комитете ясно вытекает, что мы предпочли бы не касаться спорных вопросов в директивах, даваемых Комиссии по разоружению.

100. Голосование, произведенное сначала в Первом комитете, а теперь в Генеральной Ассамблее, показывает, что в противоположность прошлому году, в этом году оказалось невозможным достигнуть единогласия при голосовании резолюции по этому вопросу. Шведской делегации, как и многим другим делегациям, хорошо известно, что необходимым условием для достижения более или менее существенного разоружения путем заключения многостороннего договора является единогласие среди великих держав и прежде всего между Соединенными Штатами и Советским Союзом.

101. Шведская делегация с удовлетворением и с некоторой надеждой отмечает, что меньшинство, оставаясь при своем мнении, заявило о своей готовности продолжать участвовать в дальнейших переговорах. Быть может — я только говорю «быть может» — когда-ни-

будь в будущем «финал» г-на Молотова и «увертюра» г-на Эйзенхауэра сольются в одно гармоническое целое.

102. Поскольку проект резолюции, текст которого был значительно улучшен в ходе прений, происходивших в Первом комитете, не содержал ничего неприемлемого с точки зрения нашей делегации, мы голосовали за принятие этой резолюции, хотя и без особого воодушевления, так как, к сожалению, в этом году в Ассамблее не наблюдается того единодушия, которого удалось достигнуть в прошлом году; однако мы поддержали эту резолюцию без всяких колебаний, ибо она несомненно приближает нас к приемлемому для всех решению; вот то единственное соображение, которым мы руководствовались при голосовании.

103. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Этот зал полон выдающихся людей: одни из них уже имеют крупные заслуги, другие выполняют важную работу в настоящее время, третьим предстоит сыграть важную роль в будущем. Принимая все это во внимание, я хочу сказать следующее: никто никогда не сделал здесь и не сделает ничего подобного для поддержания всеобщего мира, по сравнению с тем, чего мы только что достигли, оказав от имени всего мира поддержку плану «открытого неба» президента Эйзенхауэра, который тесно связан с планом г-на Булганина об установлении контрольных постов.

104. Когда этот план был предложен в Женеве прошлым летом, весь мир горячо его приветствовал, потому что это был новый, оригинальный и смелый план. Бесконечные разговоры о разоружении, продолжавшиеся на протяжении многих лет, привели к полному разочарованию и путанице и, по правде сказать, не только всем надоели, но и способствовали укоренению циничного отношения к этому вопросу. Конечно, многие думают, что Организация Объединенных Наций застыла в сухом формализме и что мы настолько поглощены старыми спорами и находимся под столь сильным влиянием отживших взглядов, что неспособны приспособиться к исключительно быстрому темпу современного научного прогресса.

105. Принятое нами сегодня решение показало, что Организация Объединенных Наций может идти в ногу со временем. Мы перестали топтаться на одном месте.

106. Поддержав план «открытого неба» таким подавляющим большинством голосов, мы тем самым мобилизуем теперь непреодолимую силу мирового общественного мнения. Ни одно правительство не в состоянии долго противостоять этой могучей силе. Благодаря нашему сегодняшнему решению, план «открытого неба» станет обыденным понятием во всех странах, включая, в конечном счете, и страны, находящиеся за железным занавесом. Все человечество будет требовать осуществления этого плана, и я уверен, что Советский Союз присоединится к нему, как он присоединился к программе использования атомной энергии для мирных целей.

107. Таким образом этот план будет введен в действие, и «стражи международного мира» будут совершать полеты над территорией Соединенных Штатов. Они бу-

дут совершать полеты над территорией Советского Союза и других стран, которые в конце концов станут также участниками этого плана. Это в свою очередь сделает невозможным неожиданное нападение в большом масштабе, так как скрыть необходимые для такого нападения приготовления будет невозможно. Это устранит угрозу третьей мировой войны, что приведет к всеобщему разоружению и к достижению всех прочих благ, связанных с поддержанием международного мира и с всеобщим благосостоянием.

108. Обсуждаемая резолюция предлагает нам теперь же приступить к осуществлению намеченной цели. Она также содержит обращение ко всем государствам с призывом возможно скорее принять все необходимые меры с целью сокращения вооружений, которые могли бы быть проведены без всякого риска при эффективной системе международной инспекции. Из всех резолюций, принятых до сих пор Генеральной Ассамблеей по вопросу о разоружении, эта резолюция является самой важной.

109. Есть одна старая поговорка, автором которой был Бенжамин Франклин — один из первых американских государственных деятелей и дипломатов. Она гласит приблизительно следующее: «выпал гвоздь — потерялась подкова; потерялась подкова — пропала лошадь; пропала лошадь — погиб всадник». В результате было проиграно целое сражение.

110. Теперь, в наш атомный век, мы перевернули эту старую поговорку. Вместо того чтобы проиграть сражение из-за гвоздя, мы стараемся обеспечить всеобщий мир с помощью самолетов, так как современная наука сделала это теперь возможным. Таким образом, благодаря Организации Объединенных Наций, авиация и атомная энергия будут использованы на благо человечества, а не для его истребления.

111. Успех, которого нам удалось достигнуть сегодня, может изменить всю будущую жизнь наших детей, лежащих еще в колыбели. Уже это одно оправдывает не только наше существование, но и существование Организации Объединенных Наций.

112. В. В. КУЗНЕЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация голосовала за то, чтобы государства, от которых больше всего зависит сокращение вооружений и запрещение атомного оружия с установлением эффективного международного контроля, действительно приступили к выработке соответствующего соглашения.

113. В течение девяти лет Организация Объединенных Наций занимается проблемой разоружения. За это время государствами, особенно участниками Подкомитета, было внесено много предложений. Некоторые из этих предложений были очень конструктивными и по некоторым из них в 1954 году было достигнуто уже соглашение. Казалось, что теперь можно было бы перейти от общих разговоров и от общих пожеланий к тому, чтобы создать, наконец, программу, которая обеспечила бы действительное проведение сокращения вооружений, прекращение гонки вооружений. Однако мы в настоящее время, к сожалению, находимся примерно в таком же положении, в каком мы находились и девять лет тому назад.

114. Мы видим как до сих пор все конкретные предложения, касающиеся разоружения, отводятся одно за другим. Как только дело доходит до такого положения, когда вырисовывается возможность достижения соглашения, выискиваются поводы не допускать такого соглашения, как это имело место и в 1955 году после внесения советских предложений, в которых было подчеркнуто достижение сближения позиций по ряду основных положений. Дело сложилось таким образом, что те, кто вносил предложения до этого, ушли от своих предложений, и мы, к сожалению, сегодня находимся в таком же положении, в каком мы были и несколько лет тому назад.

115. Между тем народы ждут того, чтобы Организация Объединенных Наций и государства, особенно обладающие большими массами вооружений, предприняли необходимые шаги для достижения соглашения. Эти настроения народов мира особенно ярко были выражены недавно в совместном заявлении премьер-министра Индии г-на Неру и премьер-министра Булганина. Я цитирую:

«Для того чтобы установить мир во всем мире и ликвидировать условия, ведущие к опустошительным разрушениям новой мировой войны, нет иного пути, кроме пути разоружения. Увеличение или даже сохранение существующего уровня вооружений является постоянной угрозой войны, источником страха и причиной гонки в производстве новейших типов оружия массового уничтожения. Настоятельная необходимость разоружения возрастает в прямой пропорции с изобретением и накоплением оружия все увеличивающегося разрушительного потенциала. Широко распространенное желание, чтобы война была совершенно устранена, требует, чтобы были предприняты положительные, конструктивные и быстрые шаги в направлении разоружения. По этому вопросу уже была достигнута большая степень согласия и явно нет основания, чтобы оставшиеся препятствия не были быстро преодолены, если ставить целью установление длительного мира».

116. Делегация Советского Союза выражает твердую уверенность в том, что заинтересованными государствами будут приняты безотлагательные меры, направленные на существенное сокращение вооружений и вооруженных сил, запрещение атомного оружия и установление строгого международного контроля за таким запрещением и разоружением.

ПУНКТ 65 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Вопрос о Западном Ириане (Западная Новая Гвинея)

ДОКЛАД ПЕРВОГО КОМИТЕТА (А/3093)

117. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Если желающих выступить по мотивам голосования не имеется, то, учитывая решение Первого комитета, я буду считать, что Генеральная Ассамблея принимает без возражений рекомендованный Комитетом проект резолюции [А/3093].

Проект резолюции принимается.

Членский состав Совета по Опек

118. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Этот вопрос был включен в повестку дня настоящего заседания в результате вынесенного Генеральной Ассамблеей решения [555-е заседание] принять в состав Организации Объединенных Наций шестнадцать новых членов.

119. В статье 86 Устава, посвященной вопросу о составе Совета по Опек, предусмотрено, что все члены Организации, управляющие подопечными территориями, должны входить в число членов Совета. Ввиду того что Италия вступила теперь в Организацию Объединенных Наций и так как она управляет одной из подопечных территорий, она автоматически становится членом Совета по Опек.

120. В статье 86 также предусмотрено, что общее число членов Совета по Опек должно быть распределено поровну между членами Организации, управляющими и не управляющими территориями под опекой. Поэтому, чтобы сохранить предусмотренное Уставом равновесие, Генеральной Ассамблее предстоит теперь выбрать в состав Совета по Опек какое-либо государство, которое не управляет никакой подопечной территорией.

121. В соответствии с правилами процедуры кандидатуры выставляться не будут, и выборы будут произведены тайным голосованием.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

| | |
|--|----|
| <i>Производится закрытая баллотировка.</i> | |
| <i>Общее число поданных бюллетеней:</i> | 65 |
| <i>Число бюллетеней, признанных недействительными:</i> | 0 |
| <i>Число бюллетеней, признанных действительными:</i> | 65 |
| <i>Воздержались:</i> | 0 |
| <i>Число участвовавших в голосовании:</i> | 65 |
| <i>Требуемое большинство:</i> | 44 |
| <i>Число полученных голосов:</i> | |
| Бирма | 37 |
| Либерия | 20 |
| Камбоджа | 7 |
| Ирак | 1 |

122. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Ни один из баллотировавшихся кандидатов избран не был. Я предлагаю перейти теперь к повторной баллотировке, которая будет ограничена двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов при первой баллотировке, а именно Бирмой и Либерией.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

| | |
|--|----|
| <i>Производится закрытая баллотировка.</i> | |
| <i>Общее число поданных бюллетеней:</i> | 66 |
| <i>Число бюллетеней, признанных недействительными:</i> | 1 |

| | |
|---|----|
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 65 |
| Воздержались: | 1 |
| Число участвовавших в голосовании: | 64 |
| Требуемое большинство: | 43 |
| Число полученных голосов: | |
| Бирма | 41 |
| Либерия | 23 |

123. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Ни один из двух баллотировавшихся кандидатов не получил необходимого большинства, и поэтому я предлагаю перейти к следующей баллотировке, которая будет ограничена двумя кандидатами, т. е. Бирмой и Либерией.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится закрытая баллотировка.

| | |
|---|----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 66 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 66 |
| Воздержались: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 66 |
| Требуемое большинство: | 44 |
| Число полученных голосов: | |
| Бирма | 42 |
| Либерия | 24 |

124. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Эта баллотировка также не дала результата, и я предлагаю поэтому перейти к третьей ограниченной баллотировке.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится закрытая баллотировка.

| | |
|---|----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 66 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 66 |
| Воздержались: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 66 |
| Требуемое большинство: | 44 |
| Число полученных голосов: | |
| Бирма | 42 |
| Либерия | 24 |

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Мы перейдем теперь к новому кругу голосования. Первые три баллотировки этого круга будут неограниченными, т. е. государства-члены Организации могут голосовать за любую страну, за исключением стран, уже являющихся в настоящее время членами Совета.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится закрытая баллотировка.

| | |
|---|----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 67 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 67 |
| Воздержались: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 67 |
| Требуемое большинство: | 45 |
| Число полученных голосов: | |

| | |
|---------------------|----|
| Бирма | 41 |
| Либерия | 15 |
| Камбоджа | 7 |
| Боливия | 1 |
| Финляндия | 1 |
| Израиль | 1 |
| Румыния | 1 |

126. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Эта баллотировка также оказалась безрезультатной. Предлагаю теперь приступить к шестой баллотировке, которая является второй неограниченной баллотировкой этого круга голосования.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится закрытая баллотировка.

| | |
|---|----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 67 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 67 |
| Воздержались: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 67 |
| Требуемое большинство: | 45 |
| Число полученных голосов: | |

| | |
|--------------------|----|
| Бирма | 44 |
| Либерия | 15 |
| Камбоджа | 8 |

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-испански): Эта баллотировка также не дала результата. Мы переходим к следующей баллотировке, которая является третьей неограниченной баллотировкой этого круга голосования.

Г-н Ле Галлэ (Люксембург), Заместитель председателя, занимает место Председателя.

По приглашению Председателя г-н де Фрейтас-Валье (Бразилия) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Производится закрытая баллотировка.

| | |
|---|----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 67 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 67 |
| Воздержались: | 0 |
| Число участвовавших в голосовании: | 67 |
| Требуемое большинство: | 45 |

Число полученных голосов:

| | |
|--------------------|----|
| Бирма | 48 |
| Либерия | 11 |
| Камбоджа | 6 |
| Венгрия | 1 |
| Румыния | 1 |

Бирма, получившая требуемое большинство в две трети голосов, избирается членом Совета по Опеке.

ПУНКТ 37 ПОВЕСТКИ ДНЯ**Дополнительная смета на 1955 финансовый год****ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/3101)****ПУНКТЫ 38 и 47 ПОВЕСТКИ ДНЯ****Бюджетная смета на 1956 финансовый год****Организационная структура Секретариата****ДОКЛАД ПЯТОГО КОМИТЕТА (А/3103)**

128. Г-н МЕНДЕС (Филиппины), докладчик Пятого комитета (*говорит по-английски*): Я имею честь представить на рассмотрение Генеральной Ассамблеи доклады Пятого комитета, касающиеся пунктов 37, 38 и 47 повестки дня.

129. В своем докладе по пункту 37 повестки дня [А/3101], касающемся дополнительной сметы на 1955 год, Пятый комитет рекомендует увеличить общую сумму бюджета, утвержденного резолюцией 890 (IX) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1954 г., на 3 264 200 долларов.

130. Такое увеличение бюджета объясняется главным образом дополнительными ассигнованиями, которые оказались необходимыми, во-первых, для покрытия расходов, вызванных Международной конференцией по применению атомной энергии в мирных целях, которая была созвана в Женеве в августе 1955 г. в соответствии с резолюцией 810 (IX) Генеральной Ассамблеи, и, во-вторых, для покрытия расходов по возмещению национального подоходного налога.

131. Кроме того, необходимость увеличения ассигнования была вызвана расходами, произведенными в течение 1955 года на основании резолюции 891 (IX), касающейся непредвиденных и чрезвычайных расходов. Генеральному Секретарю удалось осуществить некоторую экономию в связи с первоначальным ассигнованием, благодаря чему оказалось возможным покрыть расходы, относящиеся к этим статьям; таким образом, можно сказать, что испрашиваемое новое ассигнование полностью предназначается на покрытие расходов по новым статьям.

132. Поэтому, выступая от имени Пятого комитета, я рекомендую Генеральной Ассамблее утвердить пересмотренный проект резолюции, содержащийся в его докладе.

133. Я перехожу теперь к докладу по пунктам 38 и 47 повестки дня [А/3103], касающимся бюджетной

сметы на 1956 финансовый год и организационной структуры Секретариата.

134. Эти пункты были включены в повестку дня в результате длинной и упорной работы, проделанной Пятым комитетом. Нет ничего удивительного в том, что доклад Комитета оказался довольно объемистым. Ознакомившись с его оглавлением, представители государств-членов Организации отметят главные вопросы, которыми Пятый комитет занимается на протяжении двадцати одного заседания.

135. В проекте резолюции А Пятый комитет рекомендует утвердить бюджетные ассигнования на 1956 год в сумме 48 566 350 долларов брутто. Если эта сумма будет утверждена, то разверстка взносов государств-членов Организации за 1956 год будет произведена в соответствии с общей таблицей, содержащейся во вступлении к докладу.

136. Генеральной Ассамблее предстоит также вынести решение по проекту резолюции В, относящемуся к непредвиденным и чрезвычайным расходам, и по проекту резолюции С, касающемуся Фонда оборотных средств.

137. Делегации государств-членов отметят, что проект резолюции В строго придерживается формы резолюций, утвержденных Ассамблеей в предыдущие годы.

138. Кроме того, следует подчеркнуть, что, согласно проекту резолюции С, размер Фонда оборотных средств устанавливается на год, заканчивающийся 31 декабря 1956 г., в сумме 20 млн. долл. США. За последние несколько лет Фонд оборотных средств ежегодно устанавливался в размере 21 500 000 долл. США; однако в результате принятой вчера Генеральной Ассамблеей [557-е заседание] резолюции об учреждении Фонда уравнивания налогообложения было признано возможным вернуться к прежней цифре в 20 млн. долл. США.

139. В своих окончательных рекомендациях, касающихся бюджетной сметы, Пятый комитет обратил должное внимание на целый ряд важных факторов, из которых каждый в той или иной степени отражается на общей сумме бюджета, и все они имеют непосредственное влияние на административную и бюджетную политику Организации. При рассмотрении представляемых смет и в ходе изучения этих вопросов, равно как и при разработке своих рекомендаций Генеральной Ассамблее, Пятый комитет стремится обеспечить правильный принципиальный подход к решению бюджетных и административных дел Организации с тем, чтобы эти решения встретили поддержку не только со стороны правительств государств-членов Организации, но и со стороны общественного мнения каждой страны.

140. В частности, Пятый комитет обратил особое внимание на бюджетную смету, касающуюся экономической и социальной деятельности Организации, а также ее деятельности в области информации. Комитет высказался в пользу того, чтобы снова рассмотреть эти важные вопросы, отражающиеся на тех видах деятельности, которые приносят Организации доход; кроме того, изучив сложный технический вопрос

о нормах возмещения расходов по обслуживанию, предоставляемому специализированным учреждениям, Комитет разработал в отношении этого вопроса руководящие принципы, которые могли бы осуществляться — в различных областях их возможного применения — в рамках резолюции 210 (III), принятой Генеральной Ассамблеей 18 ноября 1948 года.

141. На рассмотрении Комитета находился имеющий большое значение доклад Генерального Секретаря [A/3041], специально посвященный некоторым предложениям, разработанным Обследовательской группой, которые касались реорганизации деятельности заграничных отделений Организации Объединенных Наций и существующей связи между деятельностью этих отделений и работой различных департаментов Центральных учреждений. Комитет пришел к заключению, что Генеральный Секретарь может быть уполномочен применять с некоторыми ограничениями и в порядке эксперимента рекомендации, сделанные Обследовательской группой, с тем чтобы установить более тесные взаимоотношения между Администрацией технической помощи и секретариатами региональных экономических комиссий путем откомандирования сотрудников Администрации технической помощи в главное управление Экономической комиссии для Латинской Америки, причем доклад о результатах этого опыта должен быть представлен Генеральной Ассамблее на ее одиннадцатой сессии. Однако ввиду важного значения рекомендаций Генерального Секретаря в целом и необходимости тщательного их изучения, прежде чем будут вынесены окончательные решения, Пятый комитет пришел к выводу, что рассмотрение этих рекомендаций следует отложить до одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи.

142. Комитет продолжал обсуждать вопрос о постройке постоянных помещений для Международного союза электросвязи и Всемирной метеорологической организации. Вынесенные Комитетом решения изложены в проекте резолюции В, который Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять.

143. Прежде чем закончить мои разъяснения, я считаю своим долгом выразить от имени Пятого комитета глубокую признательность членам Генеральной Ассамблеи Консультативному комитету по административным и бюджетным вопросам. Председатель Консультативного комитета г-н Агнидес, принимавший участие во всех дискуссиях Пятого комитета, оказал в этом году, так же как и в прошлые годы, неоценимую помощь при разъяснении многих технических и сложных вопросов, находившихся на обсуждении Комитета. Это сотрудничество было весьма ценным, и я хотел бы выразить г-ну Агнидесу от имени Комитета нашу особую благодарность. В самом деле, члены Консультативного комитета помогли нам найти эффективные и экономные способы решения финансовых и административных проблем Организации Объединенных Наций, а предварительное детальное изучение экспертами всех смет, рассмотренных Консультативным комитетом на его текущей сессии, позволило Пятому комитету сосредоточить прения на более широ-

ких принципиальных вопросах, касающихся финансового управления Организации Объединенных Наций, что значительно облегчило выполнение повестки дня.

144. Пятый комитет признал также, что тесное сотрудничество между Генеральным Секретарем и Консультативным комитетом обеспечивает проведение трезвой политики в отношении бюджета Организации Объединенных Наций, и в теперешнем эффективном сотрудничестве он видит залог дальнейшего успеха.

145. В заключение, я считаю своим долгом заявить, что Пятый комитет признал, что усилия, приложенные Генеральным Секретарем к тому, чтобы сократить излишние расходы, прекратить расточительность и повысить эффективность, представляют собой решительный и смелый шаг с его стороны. Члены Пятого комитета отметили все то, что было сделано Генеральным Секретарем и его сотрудниками за последние годы, с тем чтобы улучшить структуру и работу Секретариата и превратить его в хорошо налаженный аппарат для достижения целей Организации Объединенных Наций наиболее эффективным образом.

146. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я предлагаю перейти теперь к голосованию проекта резолюции Пятого комитета, касающегося пункта 37 повестки дня [A/3101].

Проект резолюции принимается 54 голосами против 7.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово предоставляется представителям, желающим выступить по мотивам голосования по докладу Пятого комитета, касающемуся пунктов 38 и 47 повестки дня [A/3103].

148. Г. Ф. САКСИН (Союз Советских Социалистических Республик): В докладе Пятого комитета [A/3103] предлагается утвердить бюджетную смету на 1956 год в общей сумме 48 566 350 долларов, что указывает на непомерно огромные расходы, испрашиваемые на финансирование деятельности Организации Объединенных Наций. Следует отметить, что с учетом дополнительных ассигнований на 1955 год общая сумма расходов Организации (так называемый бюджет нетто), подлежащих в 1956 году разверстке между ее членами в смысле взносов, исчисляется в сумме около 43 млн. долларов или на 3,6 млн. долл. больше суммы таких же расходов в прошлом году. Таким образом, предлагаемые в докладе Пятого комитета чистые расходы Организации на 1956 год являются самыми высокими из всех расходов, которые когда-либо подлежали разверстке между государствами-членами Организации за все 11 лет истории Организации Объединенных Наций.

149. Такое положение является недопустимым и свидетельствует о нерациональном и неэкономном расходовании средств Организации.

150. Делегация Советского Союза во время обсуждения в Пятом комитете бюджетной сметы на предстоящий 1956 год приводила подробные данные, из которых видно, что увеличение расходов, испрашиваемых

Генеральным Секретарем на содержание непомерно громоздкого аппарата Секретариата, ничем не оправдывается. Несмотря на проводимые Генеральным Секретарем мероприятия по реорганизации Секретариата, число штатных должностей для всех отделов Организации продолжает оставаться и в 1956 г. на весьма высоком уровне. Общие расходы на содержание аппарата Секретариата составляют около трех четвертей всех расходов Организации.

151. Ряд делегаций в Пятом комитете уже заявил, что правильно проведенное уплотнение и сокращение некоторых звеньев Секретариата позволило бы высвободить из бюджета Организации сравнительно значительные средства. По мнению советской делегации, для осуществления вышеуказанных целей следовало бы прежде всего провести реорганизацию работы Секретариата в социально-экономической области и в области информации.

152. Советская делегация считает необходимым уделить больше внимания и расширить деятельность региональных звеньев Секретариата Организации Объединенных Наций, таких как Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока, Европейская экономическая комиссия и Экономическая комиссия для Латинской Америки. Деятельность названных региональных комиссий полностью себя оправдала. При посредстве этих комиссий Секретариат Организации приблизился к тем районам, где существуют важные экономические проблемы, разрешению которых он призван содействовать. Усиление и расширение деятельности указанных выше региональных звеньев Секретариата должно проводиться на основе объединения Экономического и Социального департамента с Управлением технической помощи Организации Объединенных Наций в один орган Секретариата и за счет сокращения в результате такого объединения ряда звеньев центрального аппарата Секретариата, занятого социально-экономической деятельностью. Такая реорганизация несомненно даст существенную экономию в расходовании средств.

153. Советская делегация считает далее, что расходы Организации Объединенных Наций по информации чрезвычайно завышены по сравнению с расходами по другим видам деятельности Организации и без ущерба для дела могут быть сокращены за счет перестройки существующей организации всей информационной службы Организации Объединенных Наций на основе принятой эффективной системы очередности в ее работе.

154. Важной причиной огромных расходов Организации является то, что средства Организации Объединенных Наций в значительной мере используются не по назначению. Так, по проекту бюджетной сметы на 1956 год предусматривается израсходовать около 3,5 млн. долларов на содержание таких органов, как Управление Верховного комиссара по делам беженцев (которое занимается не чем иным, как вывозом европейских беженцев в заокеанские страны, и препятствует возвращению их на родину), так называе-

мой Полевой службы и других подобных органов, которые были созданы в нарушение Устава Организации Объединенных Наций. Делегация Советского Союза возражала в прошлом году и возражает теперь против каких-либо ассигнований на содержание всех незаконно, в нарушение Устава, созданных органов Организации Объединенных Наций.

155. Наконец, несмотря на принятые Генеральной Ассамблеей резолюции об освобождении государствами-членами Организации Объединенных Наций своих граждан-сотрудников Секретариата от уплаты национального подоходного налога или о принятии ими мер по устранению двойного налогообложения, этот вопрос до сих пор остался полностью неразрешенным. Вследствие этого государства-члены Организации вынуждены платить казначейству Соединенных Штатов Америки в 1956 году более полутора миллионов долларов из бюджета Организации на возмещение подоходного налога, уплачиваемого американскими гражданами-сотрудниками Организации Объединенных Наций за 1955 год. Так, в порядке возмещения такого налога Организация Объединенных Наций уже заплатила казначейству Соединенных Штатов Америки свыше 11 миллионов долларов.

156. В связи с этим, делегация Советского Союза будет голосовать против утверждения бюджетной сметы на 1956 год, предложенной в докладе Пятого комитета, так как запроюжированные в смете ассигнования являются завышенными и неоправданными действительными потребностями Организации Объединенных Наций. Советская делегация считает, что расходная часть бюджета в 1956 году с учетом различных поступлений не должна превышать 35 миллионов долларов. Эта сумма вполне достаточна для выполнения Организацией Объединенных Наций стоящих перед ней задач.

157. В связи с этим отношением к предложенному докладу советская делегация просит вас, господин Председатель, проголосовать раздельно четыре резолюции А, В, С и D, представленные в докладе Комитета [A/3103].

Председатель снова занимает председательское место.

158. Г-н МЕРРОУ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Делегация Соединенных Штатов поддержит, с некоторыми оговорками, рекомендацию Пятого комитета относительно общей суммы ассигнований на 1956 год [A/3103, проект резолюции A]. Учитывая необходимость значительного дополнительного ассигнования по бюджету 1955 года на покрытие расходов, вызванных, в частности, Женевской конференцией по применению атомной энергии в мирных целях, моя делегация с самого начала происходивших в Пятом комитете прений выразила надежду, что бюджет 1956 года не будет превышать суммы, рекомендованной Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам [A/2921], т. е. 46 016 600 долларов. Однако ассигнования, утвержденные Пятым комитетом, выражаются в

сумме 48 566 350 долл., что представляет собой увеличение расходов приблизительно на 2 600 000 долл., по сравнению с бюджетом, утвержденным Генеральной Ассамблеей на 1955 год.

159. Большая часть этих дополнительных расходов распределяется по четырем следующим статьям: деятельность, касающаяся применения атомной энергии в мирных целях, техническая помощь в области социального попечения и соблюдения прав человека, работа местных отделений и специальных миссий и изменение окладов.

160. Делегация Соединенных Штатов поддержала в Пятом комитете предложение, имеющее в виду значительное расширение программы работы, и высказалась за увеличение расходов по всем этим статьям, за исключением изменения окладов. Мы возражали против некоторых ассигнований, вызываемых расширением программы, а также против увеличения надбавки на дороговизну в Центральных учреждениях.

161. Наша делегация признала, что вследствие изменения экономических условий и, в частности, ввиду увеличения окладов служащих федерального правительства Соединенных Штатов, возникает необходимость в общем пересмотре уровня окладов сотрудников Секретариата. Однако мы возражали против предложения Генерального Секретаря увеличить надбавку на дороговизну, так как, принимая во внимание существующие нормы окладов служащих Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, такого рода повышение в настоящее время ничем не оправдывается.

162. Тем не менее, мы приветствуем учреждение комитета, состоящего из правительственных экспертов, который займется в 1956 году пересмотром системы окладов, надбавок и пособий. Такой пересмотр позволит достигнуть двух целей: во-первых, общая система окладов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений будет приспособлена к текущим потребностям, с тем чтобы во всех частях мира была обеспечена возможность привлекать и сохранять на службе высококвалифицированный персонал разных национальностей; во-вторых, эти изменения будут произведены с должным учетом функций и финансовых ресурсов различных международных организаций, равно как и с учетом существующих в разных странах норм в отношении окладов государственных служащих.

163. В связи с этим я должен отметить, что, по мнению правительства Соединенных Штатов, американские граждане составляют недостаточно высокий процент среди служащих различных международных организаций и в числе персонала, занятого осуществлением программ технической помощи. Поэтому мы надеемся, что рекомендации Комитета будут способствовать тому, чтобы граждане Соединенных Штатов в большем числе поступали на службу не только в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций, но и в другие международные организации.

164. Хотя Пятый комитет и отклонил несколько предложений об увеличении бюджетных ассигнований, делегация Соединенных Штатов сожалеет, что увеличение ассигнований не было в большей степени компенсировано сокращением расходов. Так, например, мы надеялись, что некоторая экономия будет достигнута путем изменения правил, касающихся издания международных договоров. Равным образом, мы надеялись, что ассигнования по менее важным статьям, как например расходы, связанные с улучшением обслуживания конференций и заседаний в Женевском отделении, могут быть отложены на будущее.

165. В результате принятых Пятым комитетом решений по финансовым вопросам дополнительные ассигнования на 1955 год и ассигнования по бюджету на 1956 год составят в общей сложности 51 830 550 долл., что представляет собой рекордную сумму за всю историю Организации Объединенных Наций. Кстати сказать, наша делегация надеется, что этот незавидный рекорд останется непревзойденным на протяжении многих лет.

166. Общая сумма бюджетных ассигнований объясняется не только увеличением бюджета на 1956 год на 2 600 000 долл., о чем я уже упоминал раньше, но также и случайным совпадением необычно высоких дополнительных расходов в 1955 году, которые не компенсировались, как в прошлом году, сбережениями по другим статьям. Дополнительные расходы за 1955 год включали: 1 400 000 долл. на устройство Международной научной конференции по применению атомной энергии в мирных целях, которая в общей сложности обошлась в 2 361 000 долл.; 1 630 000 долл. в качестве последнего ассигнования для возмещения сотрудникам Секретариата налогов, взимаемых отдельными государствами; и другие непредвиденные расходы, как, например, расходы, вызванные созывом сессии Подкомитета Комиссии по разоружению в Лондоне, и расходы, вызванные удачной поездкой Генерального Секретаря, предпринятой в соответствии с директивами Генеральной Ассамблеи [резолюция 906 (IX)] с целью освобождения одиннадцати военнопленных Соединенных Штатов и другого персонала Командования Организации Объединенных Наций, взятого в плен во время Корейской войны.

167. Несмотря на то что делегация Соединенных Штатов озабочена увеличением расходов Организации Объединенных Наций как раз в тот момент, когда можно было ожидать, что они стабилизируются на постоянном уровне, она поддержит рекомендацию Пятого комитета относительно ассигнований на 1956 год. Наша позиция объясняется следующими двумя соображениями: во-первых, за последние два года Генеральный Секретарь и Генеральная Ассамблея действительно всячески старались сократить расходы, в результате чего обыкновенный бюджет был значительно сокращен, и, во-вторых, значительную часть увеличенных расходов, утвержденных на 1956 год, составляют чрезвычайные расходы. Однако делегация Соединенных Штатов подчеркивает, что увеличение расходов, отмеченное в бюджетной смете на 1956 год

не только Организации Объединенных Наций, но и специализированных учреждений, не следует рассматривать, как установившийся прецедент на будущие годы.

168. В одном из моих предыдущих заявлений в Пятом комитете я высказал мнение, что все государства-члены Организации должны не только поддерживать различные программы, проводимые разными учреждениями Организации Объединенных Наций, но и увеличить свою поддержку. Однако это не означает, что следует увеличить обыкновенные бюджеты. Есть много других способов. Как я указал в Пятом комитете, при предоставлении такой поддержки — либо в рамках обыкновенных бюджетов международных организаций или международных добровольных программ, либо в какой бы то ни было другой форме межправительственного сотрудничества, как например путем осуществления двусторонних программ — необходимо постоянно учитывать, помимо прочего, следующие факторы: во-первых, может ли данная международная организация наилучшим образом удовлетворить потребности, на которые международный коллектив обратил должное внимание; во-вторых, в какой степени члены данного учреждения готовы принять на себя часть финансового бремени, налагаемого такими международными мероприятиями (если главная доля расходов возлагается на, сравнительно небольшое число членов Организации, то отсюда явствует, что данное начинание не представляет достаточного интереса с международной точки зрения и что оно будет неизбежно служить постоянным источником различных недоразумений); и, в-третьих, будет ли международная помощь надлежащим образом поддерживаться и дополняться собственными усилиями заинтересованного государства.

169. Кроме того, государства-члены Организации, равно как и Секретариат, никогда не должны упускать из виду еще одного соображения, на которое Генеральный Секретарь указал в своем прошлогоднем годовом докладе. Он сказал:

«...самый характер обязанностей, принятых на себя Генеральным Секретарем и его ответственными сотрудниками, ограничивает объем заданий, с которыми они могут надлежащим образом справляться, сколько бы им ни предоставлялось дополнительных средств, сотрудников и технических возможностей» [A/2663, стр. XV].

170. Все это требует со стороны Генеральной Ассамблеи большой осторожности в отношении вопроса о расширении штата постоянных сотрудников и увеличении обыкновенных бюджетов международных организаций. Однако это вовсе не означает, что международная община, состоящая из государств, являющихся членами Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, не будет уделять должного внимания срочным мировым проблемам.

171. Общая сумма расходов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, ассигнованных по обыкновенным бюджетам за период

с 1946 года по 1955 год включительно, составляет приблизительно 686 млн. долларов; кроме того, свыше 1 млрд. долларов было израсходовано на осуществление международных программ, имеющих целью обеспечить беженцам помощь и реадaptацию, оказать техническую помощь для экономического и социального развития и содействовать выполнению программ попечения о матери и ребенке. Сверх того, значительная помощь экономическому развитию оказывается через посредство Международного банка реконструкции и развития и Международного валютного фонда. Наконец, отдельные государства проводят широкие программы помощи, как, например, План технического сотрудничества Соединенных Штатов и различные региональные программы, как, например, план Коломбо. Значение такого эластичного и разностороннего подхода к этим проблемам должно быть надлежащим образом оценено; нельзя подрывать результаты этих мероприятий путем преждевременного и излишнего увеличения обыкновенных бюджетов и расширения личного состава международных организаций.

172. Выражая наши пожелания относительно бюджетной сметы на ближайший год, я хотел бы также отметить, что делегация Соединенных Штатов считает весьма важным, чтобы Консультативный комитет и Генеральная Ассамблея выработали более простую форму бюджета, с тем чтобы облегчить Генеральной Ассамблее и Генеральному Секретарю осуществление финансового контроля и в то же время уменьшить административный бюрократизм.

173. Мы приветствуем также инициативу, проявленную в Пятом комитете представителем Дании, который обратил внимание на необходимость более целесообразной организации и лучшего распределения работы этого органа. Выступление датского представителя вызвало плодотворный обмен мнениями относительно существующих возможностей избегать излишних задержек и, в частности, относительно упрощения порядка рассмотрения бюджетной сметы и принятия решений по бюджетным вопросам.

174. В докладе Пятого комитета [A/3103, пункт 33] Генеральная Ассамблея отметит, что делегация Соединенных Штатов предложила включить в повестку дня одиннадцатой сессии Генеральной Ассамблеи пункт, озаглавленный «Процедура рассмотрения и утверждения бюджета Генеральной Ассамблеи». Мы с удовлетворением отмечаем, что Генеральный Секретарь предполагает заняться изучением этого вопроса в будущем году. Хотя прошлый опыт и, в частности, опыт нынешнего года указывают на необходимость улучшения порядка ведения дел, я хотел бы отдать должное Председателю Пятого комитета за умелое руководство его работой. В самом деле, только благодаря Председателю, обладающему такими исключительными качествами, нам удалось справиться с нашей трудной задачей. Поэтому делегация Соединенных Штатов полагает, что мы должны выразить представителю Норвегии г-ну Энгену нашу особую признательность.

175. Поскольку это касается координации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, наша делегация считает, что решение Пятого комитета поддержать предложение Генерального Секретаря об увеличении окладов и пособий на образование было принято без своевременного уведомления специализированных учреждений. Этот шаг противоречит неоднократно выраженному Генеральной Ассамблеей пожеланию, чтобы Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения координировали свою административную политику как в отношении ее руководящих принципов, так и в отношении ее практического применения. С другой стороны, Пятый комитет рекомендовал, чтобы Организация Объединенных Наций оказала содействие Международному союзу электросвязи и Всемирной метеорологической организации в постройке помещения для их главного управления, что позволило бы им пользоваться совместно с Организацией Объединенных Наций и Всемирной организацией здравоохранения обслуживанием, предоставляемым во Дворце Наций. Мы надеемся, что размещение этих организаций в одном и том же здании будет способствовать установлению между ними более тесных взаимоотношений и что, в конечном счете, более широкое использование общего обслуживания будет выгодным для всех участников.

176. Другим шагом, могущим содействовать улучшению координации между Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями в отношении административных вопросов, является решение Консультативного комитета предпринять более интенсивный пересмотр проблем, относящихся к этой области. Это может быть осуществлено путем проведения консультаций в главных управлениях различных специализированных учреждений в течение будущего года. В связи с этим исключительно конструктивным подходом к разрешению данного вопроса мы считаем необходимым отдать должное как специализированным учреждениям, так и Консультативному комитету, во главе с его выдающимся председателем г-ном Агнидесом.

177. В общем, несмотря на некоторые оговорки, делегация Соединенных Штатов будет голосовать за утверждение рекомендованных ассигнований. Мы уверены, что государства-члены Организации, сознавая необходимость сокращения расходов и установления более тесного сотрудничества, смогут надлежащим образом ограничить тенденцию к дальнейшему расширению бюджета. Мы уверены, что, придерживаясь здоровой финансовой политики и применяя улучшенные методы в отношении исполнения бюджета и осуществления контроля, Организация Объединенных Наций значительно окрепнет. Бюджет несомненно отражает развитие деятельности Организации. Делегация Соединенных Штатов твердо убеждена в том, что в течение второго десятилетия своего существования Организация Объединенных Наций, придерживаясь здоровых финансовых принципов, увеличит свое влияние и эффективность в качестве величайшей силы, помогающей

человечеству осуществить его надежды на установление всеобщего мира.

178. Г-н КЛОФ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Хотя делегация Соединенного Королевства голосовала в Пятом комитете за утверждение испрашиваемых на 1956 год бюджетных ассигнований, она поддержала эту рекомендацию с некоторыми оговорками. Мы серьезно озабочены тенденцией в сторону увеличения расходов Организации Объединенных Наций, как это явствует из бюджетной сметы на 1956 год. Правительство Соединенного Королевства полностью согласно с тем, что наша Организация должна проявлять инициативу и принимать участие в новых отраслях деятельности. К числу этих последних относится созыв исключительно важной по своему значению Международной конференции по применению атомной энергии в мирных целях. Мы с удовлетворением отмечаем успех этой Конференции и тот интерес, который она вызвала во всем мире; однако Организация Объединенных Наций может сохранить свою динамичность, не увеличивая своего бюджета. Ресурсы Организации Объединенных Наций состоят из взносов государств-членов, на которых лежат также и другие тяжкие обязательства.

179. Поэтому правительство Соединенного Королевства считает чрезвычайно важным, чтобы бюджет Организации Объединенных Наций был установлен на приемлемом уровне. По мере возникновения необходимости в новых важных видах деятельности менее важные и менее срочные проблемы должны исключаться или временно отходить на задний план.

180. В силу этих соображений мы не сочли возможным высказаться, в ходе подробного обсуждения бюджета, за утверждение всех ассигнований, испрашиваемых по разделам 1, 8, 18, 28 и 35. Мы полагаем, что при настоящем положении вещей некоторые расходы, предвиденные в этих разделах, было бы разумно временно отложить.

181. Однако мы не будем продолжать настаивать на нашей точке зрения и, сделав эти оговорки, будем голосовать за утверждение бюджетной сметы на 1956 год в ее теперешнем виде.

182. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Ввиду того что никто больше не выразил желания выступить, я предоставляю слово Генеральному Секретарю.

183. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ СЕКРЕТАРЬ (*говорит по-английски*): Ввиду позднего времени я не хотел бы затягивать прения подробным обсуждением некоторых предложений, внесенных в ходе выступлений по мотивам голосования. Однако я полагаю, что сделанные заявления требуют некоторых разъяснений с моей стороны.

184. Я хотел бы прежде всего подчеркнуть, что представленная на рассмотрение бюджетная смета не указывает на то, что расходы Организации Объединенных Наций увеличиваются. Я считаю, что расходы характеризуют бюджетные тенденции более точно, чем какие-либо другие сравнительные цифры. Если оста-

вить в стороне непредвиденные и чрезвычайные расходы, изучение расходной сметы показывает, что общая сумма расходов в значительной степени стабилизировалась, имея некоторую тенденцию в сторону сокращения, поскольку это касается нормальных расходов по персоналу и расходов по текущему обслуживанию.

185. Я хотел бы обратить внимание представителей на движение расходных сумм за последние годы. В круглых цифрах, общая сумма расходов равнялась в 1950 году 43 746 000 долл., в 1951 году — 48 628 000 долл., в 1952 году — 50 270 000 долл., в 1953 году — 49 292 000 долл., в 1954 году — 48 510 000 долл. и в 1955 году, за исключением дополнительных расходов, к которым я вернусь позднее, — 46 963 000 долларов. К этой последней сумме следует добавить 3 264 000 долл., из которых, однако, 3 млн. долл. приходится на покрытие расходов по двум статьям, о которых здесь уже говорили представители, выступавшие по мотивам голосования, а именно: на покрытие расходов, связанных с Международной конференцией по применению атомной энергии в мирных целях, и на возмещение налогов. Наконец, на 1956 год представлена бюджетная смета в размере 48 566 350 долларов. Конечно, в 1956 году также будут кое-какие незначительные дополнительные расходы, но не следует упускать из виду, что эта сумма фактически включает 1 млн. долл. на покрытие расходов, связанных с Конференцией по атомной энергии.

186. Эти фактические данные показывают, что предполагаемые расходы на 1956 год будут самыми низкими с 1950 года, несмотря на непрекращающееся развитие деятельности Организации Объединенных Наций.

187. Я приветствую решение, принятое в этом году по одному важному вопросу, который является, по моему мнению, вопросом справедливости — я имею в виду увеличение надбавки на дороговизну. Вполне понятна стремление различных представителей и правительств к возможно большему сокращению расходов Организации Объединенных Наций, я обязан, в качестве высшего административного должностного лица, следить также за соблюдением справедливости, которая должна занимать главное место при рассмотрении руководящих принципов управления персоналом. По соображениям справедливости мы должны учитывать как рост дороговизны, так и увеличение окладов государственных служащих в различных странах, с которыми следует проводить сравнения. Вот почему, как я уже сказал, я приветствую этот шаг как частичное разрешение беспокоившего меня вопроса, который должен был быть урегулирован, чтобы поддерживать здоровый дух персонала, которым мы можем с полным основанием гордиться.

188. Я полностью разделяю стремление представителей к сокращению расходов и экономии; в связи с этим я хотел бы напомнить Генеральной Ассамблее, что за два года я сократил число сотрудников категории специалистов, состоящих на службе Организации, приблизительно на 15 процентов. Я думаю, что

все те, кому приходилось проводить подобное сокращение штатов у себя на родине, поймут все трудности, связанные с проведением этого важного мероприятия.

189. Принимая во внимание задачи нашей Организации, мы должны удовлетворить два основных условия. Одно из них касается минимальной численности персонала, а другое — справедливого вознаграждения сотрудников. Если мы хотим уменьшить расходы, то мы должны сократить: или штат сотрудников, или их оклады, или объем работы. Урезывать бюджет, не учитывая этих факторов, было бы весьма неразумно, ибо в таком случае Генеральный Секретарь будет вынужден либо продолжать работу, несмотря на недостаточный штат сотрудников или несмотря на недостаточное вознаграждение этих последних, либо признать невозможность выполнения требований Генеральной Ассамблеи.

190. Я надеюсь, что никто не будет оспаривать того факта, что администрация делает все от нее зависящее, чтобы выполнять инструкции государств-членов, сохраняя расходы на возможно более низком уровне. Остается лишь установить охват деятельности Организации Объединенных Наций. Я считаю, что правительства и Секретариат, тесно сотрудничая друг с другом, должны сами ограничивать свои действия, избегая рискованных новых начинаний и новых видов деятельности, не позволяющих рассчитывать на достижение конкретных результатов. Однако, с другой стороны, было бы весьма печально, если бы, по чисто финансовым соображениям, Организация Объединенных Наций оказалась не в состоянии выполнять те функции и обязанности, которые относятся к кругу ее ведения. Ведь Организация Объединенных Наций непрерывно растет и развивается, и было бы ошибкой не обеспечить ее средствами, в которых она нуждается для выполнения возложенных на нее задач.

191. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Генеральная Ассамблея приступает теперь к голосованию проектов резолюций А, В, С и D, содержащихся в докладе Пятого комитета [A/3103].

Проект резолюции А принимается 56 голосами против 7, при 1 воздержавшемся.

Проект резолюции В принимается 61 голосом, при 1 воздержавшемся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции С принимается 60 голосами, при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.

Проект резолюции D принимается 55 голосами против 7, при 2 воздержавшихся.

Заявление представителя Чили

192. Г-н ОРТЕГА (Чили) (*говорит по-испански*): Я надеюсь, что Председатель меня извинит, и прошу Ассамблею разрешить мне выступить с кратким заявлением.

193. По поручению моего правительства я хочу поднять вопрос, который не входит в круг ведения коми-

тетов и должен быть рассмотрен непосредственно самой Генеральной Ассамблеей.

194. Чилийское правительство поручило мне передать Организации Объединенных Наций через посредство Генерального Секретаря, что оно предоставляет в распоряжение Организации большой парк в Сант-Яго, расположенный недалеко от центра города, для постройки на этом участке конторских помещений для специализированных учреждений и различных комиссий, как, например, Экономической комиссии для Латинской Америки, главные управления которых находятся в Сант-Яго. Этому парку будет предоставлен статус экстерриториальности, которым пользуется Организация Объединенных Наций. Я обращаюсь с этим официальным предложением к Генеральному Секретарю.

195. Я хотел бы подчеркнуть, что это предложение вызвано желанием правительства Чили оказать содействие прилагаемым Организацией Объединенных Наций усилиям к тому, чтобы создать в мире новый порядок и обеспечить человечеству свободу и справедливость, ибо осуществление этих идеалов даст возможность народам всех стран жить в мире и безопасности.

196. Я весьма благодарен Генеральной Ассамблее за предоставленную мне возможность выступить по вопросу, который — вследствие его особого характера — не был включен в повестку дня.

В 19 ч. 50 м. объявляется перерыв; заседание возобновляется в 21 ч. 05 м.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы трех непостоянных членов Совета Безопасности (продолжение)

197. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я с удовлетворением довожу до сведения членов Генеральной Ассамблеи о консультациях, проведенных с целым рядом делегаций и, в частности, с делегациями двух государств, получивших наибольшее число голосов в ходе тридцати четырех баллотировок, произведенных для заполнения остающейся третьей вакансии в Совете Безопасности. Эти консультации должны были помочь найти решение, которое полностью учитывало бы позиции, занятые различными государствами по вопросу о региональном представительстве, вследствие чего возникли затруднения, которые до сих пор мешали нам разрешить эту проблему.

198. С этой целью было предложено собраться в кабинете Председателя и решить по жребию, который из двух упомянутых мною кандидатов снимет свою кандидатуру на предстоящих выборах, с тем чтобы по истечении первого года своих полномочий выбранный теперь кандидат подал бы заявление о выходе из состава Совета Безопасности и чтобы освободившаяся, таким образом, вакансия была заполнена на остающийся срок другим кандидатом, избранным на очередной сессии.

199. Общий дух этого компромиссного решения, за которое я без колебания беру на себя моральную ответственность, не сомневаясь в том, что я встречу поддержку со стороны других представителей, будет служить гарантией точного соблюдения этого соглашения.

200. В соответствии с указанной мною процедурой, по жребию, вынужденному в кабинете Председателя, было решено, что Филиппины снимают свою кандидатуру в пользу Югославии.

201. Я уверен, что Генеральная Ассамблея, одобрив эту процедуру, отметит, что она ни в коем случае не создает прецедента на будущее, и ввиду исключительных обстоятельств, согласится утвердить и провести в жизнь это соглашение.

202. Я предлагаю приступить теперь к голосованию.

203. В. В. КУЗНЕЦОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Советская делегация считала необходимым сделать следующее краткое заявление. Процедура, предлагаемая уважаемым Председателем, не является нормальной. Эта процедура не соответствует правилам процедуры, утвержденным Генеральной Ассамблеей, и ведет к нарушению принципа справедливого географического распределения мест постоянных членов Совета Безопасности.

204. Г-н ХУД (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралийская делегация внимательно выслушала заявление Председателя относительно консультаций, которые, как он сообщил, закончились принятием решения по жребию. Я хочу только сказать, что, по мнению нашей делегации и нашего правительства, мы ни в коем случае не должны прибегать к такого рода процедуре, в особенности в отношении столь важного вопроса, как выбор членов Совета Безопасности.

205. Делегация Австралии вполне отдает себе отчет в трудности создавшегося положения. Однако мы настаиваем на том, что Ассамблея не может прибегать к какому-либо другому способу разрешения этой проблемы, кроме указанного в правилах процедуры Генеральной Ассамблеи, которые не предусматривают возможности решения вопроса по жребию.

206. Я не знаю, как обстоит дело в данный момент, и, быть может, мы стоим уже перед совершившимся фактом. Однако я хотел бы занести в протокол мнение австралийской делегации, которая считает, что мы должны придерживаться до конца — до конца, который должен рано или поздно наступить — порядка, установленного Уставом и правилами процедуры.

207. Сэр Лесли МУНРО (Новая Зеландия) (*говорит по-английски*): В настоящий момент очередь председательствовать в Совете Безопасности принадлежит Новой Зеландии, и, в силу занимаемого мною положения в качестве постоянного представителя этой страны, я являюсь Председателем Совета; поэтому я считаю необходимым высказаться по этому важному вопросу, находящемуся сегодня на рассмотрении Ассамблеи.

208. Мой долг, насколько я его понимаю, обязывает меня следить за тем, чтобы Совет Безопасности выполнял свои функции. Я хотел бы отметить умелое руководство Председателя Генеральной Ассамблеи и то глубокое внимание, которое он проявил к этому важному вопросу; я уверен, что наша делегация, равно как и новозеландское правительство — хотя оно еще не поставлено в известность о положении дела и не может быть осведомлено в данный момент — также отдадут должное Председателю Ассамблеи.

209. Мы вполне понимаем те трудности, которые мешают Генеральной Ассамблее закончить выборы в Совет Безопасности, но я не выполнил бы своего долга, если бы я умолчал о том, что решение вопроса, предложенное Председателем, вызывает у нас некоторые опасения. Я ни в коем случае не считаю возможным одобрить от имени моего правительства принятый сегодня метод.

210. Председатель заявил, что эта процедура не должна создавать прецедента; конечно, поскольку я не в состоянии ее одобрить, она не может служить для меня прецедентом. В Уставе предусматривается, что государство, избранное в Совет Безопасности, остается его членом в течение двух лет. Мой собственный опыт в качестве одного из членов Совета Безопасности приводит меня к выводу, что пребывание представителей в составе этого органа в течение более короткого срока может неблагоприятно отразиться на эффективности его функционирования. А Совет Безопасности, несмотря на всю критику, которой он подвергался в прошлом, является, по моему мнению, самым важным органом Организации Объединенных Наций, и в нормальных условиях мы не стали бы поддерживать кандидатуру какого-либо государства, если бы мы знали, что оно не имеет намерения оставаться в Совете до истечения установленного срока полномочий.

211. Мы, разумеется, не можем вмешиваться в какие-либо соглашения, которые государства могут заключать между собой для упрощения проблем Генеральной Ассамблеи при проведении выборов, и я думаю, что мы и не стремимся вмешиваться в эти частные соглашения, которые сами по себе, конечно, вполне естественны и не предвзвешены. Принимая все это во внимание и еще раз отдавая должное Председателю за добросовестное выполнение им возложенной на него задачи, я считаю, что было бы неправильно создавать впечатление, что между членами Генеральной Ассамблеи существует негласное соглашение относительно той позиции, которую они займут при предстоящих выборах. Я не считаю возможным, как для делегации Новой Зеландии, так и для новозеландского правительства, принимать на себя подобное обязательство.

212. Г-н де ла КОЛИНА (Мексика) (*говорит по-испански*): К моему глубокому сожалению, я должен заявить, что, хотя я и готов рекомендовать моему правительству поддержать кандидатуру Филиппин для заполнения вакансии в Совете Безопасности, которая освободится в конце будущего года на основании

двустороннего соглашения, о котором только что говорил Председатель, я все же не могу связывать мое правительство какими-либо обязательствами в отношении предполагаемых выборов.

213. Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*): В данный момент мне еще не совсем ясно, какие последствия юридического порядка может иметь эта так называемая особая процедура. Поэтому я считаю необходимым определенно заявить, что я не в состоянии брать на себя никаких обязательств в отношении той или иной позиции, которую мое правительство займет при следующих выборах в связи с открывающейся вакансией в Совете Безопасности. Я хотел бы это ясно подчеркнуть; кроме того, у меня имеются серьезные сомнения относительно юридических и практических аспектов той процедуры, которую сам Председатель назвал необычной.

214. Г-н де ФРЕЙТАС-ВАЛБЕ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Усилия, предложенные Председателем к тому, чтобы вывести нас из создавшегося тупика, заслуживают глубокого признания. Однако я должен заявить, что я не могу связать мое правительство каким-либо обязательством в отношении тайной баллотировки, которая должна состояться в будущем году.

215. Г-н ЭЧЕВЕРРИ-КОРТЕС (Колумбия) (*говорит по-испански*): Я весьма ценю приложенные Председателем огромные усилия к тому, чтобы найти выход из тупика, к которому мы пришли в связи с выборами в Совет Безопасности. Я хочу, однако, заявить Генеральной Ассамблее, что делегация Колумбии не может брать на себя никакого обязательства в отношении выборов для заполнения вакансии, которая освободится вследствие выхода из состава Совета одного из избранных теперь кандидатов. Поэтому я не могу входить в какие-либо соглашения по этому вопросу.

216. Г-н ОЛИВИЕРИ (Аргентина) (*говорит по-испански*): Аргентинская делегация желает, прежде всего, выразить благодарность Председателю Ассамблеи за его энергичную и неустанную работу, направленную на то, чтобы вывести нас из создавшегося тупика. Мое правительство не может, однако, взять на себя обязательство поддержать своим голосом процедуру, не отвечающую положениям Устава.

217. Г-н ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Делегация Венесуэлы весьма признательна Председателю за предпринятые им шаги к тому, чтобы вывести нас из затруднительного положения, создавшегося в связи с выборами одного из непостоянных членов Совета Безопасности. Тем не менее, как и другие уже выступавшие представители, я не могу связывать себя каким-либо обязательством в отношении будущей позиции моей делегации в этом вопросе.

218. Г-н РОДРИГЕС-ФАБРЕГАТ (Уругвай) (*говорит по-испански*): Я считаю за честь иметь возможность обратиться к Председателю, который во многих отношениях проявил себя выдающимся Председателем этой десятой сессии Генеральной Ассамблеи.

219. Нам всем известно, что Председатель всячески старался разрешить проблемы, возникшие в связи с незаконченными до сих пор выборами одного из членов Совета Безопасности. Я должен, однако, сделать некоторые оговорки в отношении предложенной процедуры.

220. В связи с этим следует указать, что уругвайское правительство и уругвайская делегация всегда придерживались в отношении выборов одинаковой позиции, даже в тех случаях, когда дело касалось наших собственных интересов. В прошлом имел место случай, когда группа латиноамериканских стран столкнулась с аналогичной проблемой, причем Уругвай, будучи одной из заинтересованных сторон, высказался против предложения решать вопрос путем жребия, как это предлагает теперь Председатель. Во всяком случае, мне было бы весьма трудно — и даже едва ли возможно, ибо это выходило бы за пределы моих полномочий и полномочий моей делегации — брать на себя какие-либо обязательства в отношении будущего голосования. Этот вопрос может быть решен только самим правительством, и наша делегация будет следовать его инструкциям.

221. Я должен поэтому просить Председателя принять к сведению оговорки, высказанные мною от имени нашей делегации. Я представляю моему правительству подробный доклад по этому вопросу и оно вынесет свое окончательное решение. В настоящий момент я хочу только еще раз повторить, что делегация Уругвая весьма признательна Председателю за принятые им шаги к разрешению стоящей перед нами проблемы.

222. Г-н МОНТЕРО де ВАРГАС (Парагвай) (*говорит по-испански*): Парагвайская делегация внимательно выслушала заявление Председателя. Мы почтительнейше просим занести в протокол, что Парагвай всегда считал необходимым строго придерживаться положений Устава. Моя страна неуклонно поддерживала правовые принципы, лежащие в основе нашей международной организации, даже если это шло иногда вразрез с ее собственными интересами.

223. Поэтому мы считаем своим долгом ясно заявить, что двустороннее соглашение, о котором здесь идет речь, не может связывать делегацию Парагвая какими-либо обязательствами в отношении будущих выборов.

224. Г-н АЛЬФАН (Франция) (*говорит по-французски*): Я считаю своим долгом отметить с глубоким уважением предпринятые Председателем шаги к тому, чтобы вывести нас из создавшегося тупика. Предложенное им решение является, быть может, единственным практическим решением, которое может быть принято на сегодняшнем заседании, и я готов рекомендовать его своему правительству. Я должен, однако, заявить, что я не могу в данный момент принять от имени французского правительства какие-либо обязательства в отношении той позиции, которую оно сочтет нужным занять через год.

225. Г-жа МАНЬЯС (Куба) (*говорит по-испански*): Я хочу выразить от имени делегации Кубы глубокую благодарность за все то, что было сделано для достижения только что принятого решения, а также за неустанные попытки Председателя устранить возникшие в связи с выборами трудности. Тем не менее, я хочу заявить от имени нашей делегации, что правительство Кубы не может в данный момент занять определенную позицию в отношении выборов, которые состоятся через год.

226. Г-н ТРУХИЛЬО (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я считаю, что мы переживаем один из самых трудных моментов в жизни Организации Объединенных Наций. Нам всем известно, сколько усилий было уже приложено к тому, чтобы заполнить вакансию, открывшуюся в членском составе Совета Безопасности, и мы знаем, что, несмотря на многочисленные баллотировки, ни один из кандидатов не получил требуемого Уставом большинства. Председатель Ассамблеи, действуя в консультации с некоторыми членами Совета Безопасности и с другими представителями, как, например, со мною, к которому он обратился, как к главе латиноамериканской группы, сделал все возможное, чтобы выяснить различные возможности.

227. Когда Председатель осведомил меня о последнем решении, я откровенно сказал ему, что оно мне кажется неприемлемым. Однако, для того чтобы выйти из создавшегося тупика, было решено действовать согласно этому предложению, которое могло вызвать возражение только со стороны Советского Союза.

228. Однако, ввиду того что при обсуждении этого вопроса многие представители выдвинули доводы, основанные не только на соображениях юридического порядка, но также и на соображениях, касающихся престижа и даже моральных принципов Организации, я хочу просить Председателя — в качестве представителя дружественной страны и его личного друга, а также из уважения к занимаемой им должности, — сохранить преобладавший до сих пор дух согласия и отказаться от своего предложения.

229. Я вношу формальное предложение о том, чтобы продлить эту сессию Генеральной Ассамблеи на двадцать четыре часа, чтобы в последний раз попытаться достигнуть соглашения, как это предложил сделать представитель Советского Союза.

230. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В связи с заявлением представителя Эквадора я хочу указать на то, что я никогда не предлагал и не предлагаю Генеральной Ассамблее выбрать кандидата на срок в один год. Выборы, к которым Ассамблея должна приступить, будут иметь целью заполнение вакансии на двухгодичный срок.

231. В парламентах всего мира, когда создается безвыходное положение, подобное тому, в котором мы сейчас находимся, всегда пытаются достигнуть соглашения посредством частных переговоров; путем предстоящего голосования Генеральная Ассамблея выберет какую-либо страну на два года. В дальнейшем мы узнаем, выполнят ли оба кандидата джентльмен-

ское соглашение, заключенное их представителями в присутствии нескольких делегаций.

232. Предложение представителя Эквадора о продлении нынешней сессии Генеральной Ассамблеи на двадцать четыре часа я поставлю на голосование позднее.

233. Представителю Турции предоставляется слово к порядку ведения заседания.

234. Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*): Представитель Эквадора внес в соответствии с правилом 78 предложение о закрытии заседания. Это предложение должно быть проголосовано без обсуждения. Нет никаких серьезных оснований к тому, чтобы десятая сессия Генеральной Ассамблеи была в спешном порядке закрыта сегодня вечером.

235. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представитель Эквадора не предлагал закрывать текущее заседание. Он предложил отсрочить закрытие сессии на двадцать четыре часа. Это предложение является вопросом к порядку ведения заседания, который должен быть поставлен на голосование. Вот почему я сказал, что мы перейдем к этому вопросу позднее. Никто не предлагал закрывать заседания.

236. Г-н АРЕНАЛЕС-КАТАЛАН (Гватемала) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хотел бы сказать, что моя делегация ошибочно поняла, что представитель Эквадора предложил закрыть заседание. Поскольку Председатель дал этому предложению иное толкование, делегация Гватемалы будет придерживаться его точки зрения.

237. Что касается обсуждаемого вопроса, то моя делегация хотела бы выразить Председателю глубокую признательность за приложенные им неутомимые усилия к тому, чтобы вывести нас из тупика, в котором Ассамблея находится в течение уже нескольких недель в связи с выборами одного из непостоянных членов Совета Безопасности. Наша благодарность тем более велика, что мы знаем, насколько добросовестно он выполняет свои ответственные обязанности.

238. Тем не менее, гватемальская делегация серьезно сомневается в законности предложенной процедуры. Я говорю это с должным учетом последнего заявления Председателя о том, что он не предлагал Ассамблее выбрать кандидата на один год и что речь идет об избрании кандидата на двухгодичный срок, а также принимая, надлежащим образом, во внимание его первое заявление, когда он сказал, что он берет на себя моральную ответственность за это решение, и выразил надежду, что члены Генеральной Ассамблеи последуют его примеру.

239. К сожалению, я выступаю здесь не от своего имени, а являюсь членом одной из делегаций, и как таковой я не могу взять на себя даже моральную ответственность за предложенный способ разрешения проблемы.

240. Ввиду высказанных мною сомнений относительно законности данного предложения и так как я не получил от моего правительства никаких инструкций по этому вопросу, делегация Гватемалы не может в насто-

ящий момент считать себя связанной предложением, внесенным Председателем.

241. Равным образом, что касается возможности проведения выборов в будущем году, то моя делегация не может теперь же принять решение по этому вопросу и занять определенную позицию в отношении выборов, которые должны состояться на следующей сессии.

242. Я хотел бы, чтобы оговорки, сделанные моей делегацией по этому вопросу, были занесены в протокол.

243. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Что касается предложения о том, чтобы отложить настоящее заседание на двадцать четыре часа или хотя бы даже на какой-либо меньший срок, превышающий имеющиеся в нашем распоряжении два с четвертью часа, то, по-моему, ясно, что подобное решение означало бы продление нынешней сессии, а для этого необходимо большинство в две трети голосов.

244. Я хочу обратиться к Генеральной Ассамблее с призывом. Предлагаемое разрешение не является нормальной процедурой; никто ее таковой и не считает. Однако создано крайне ненормальное положение, а ненормальное положение нуждается в применении ненормальных мер.

245. Следя за ходом прений, я заметил, что делегации озабочены двумя весьма понятными соображениями.

246. Первое из них касается правовой стороны вопроса с точки зрения Устава. Указывалось на то, что предложение Председателя не соответствует положению Устава. Мне кажется, что Устав не содержит никаких постановлений, которые препятствовали бы любому члену одного из советов выйти из его состава до истечения срока, на который данная страна была выбрана. Если это произойдет, то ясно, что Генеральная Ассамблея должна заполнить открывшуюся вакансию на оставшийся срок полномочий выбывшего государства, избрав вместо него другое государство, состоящее членом Организации.

247. Второе и опять-таки весьма понятное сомнение, которое явилось, по-видимому, у некоторых представителей, заключается в том, могут ли они связывать свои правительства обязательствами на будущее. Мне самому пришлось занять определенную позицию в отношении этого вопроса, и я принял решение, учитывая совершенно особые обстоятельства настоящего момента. Мне кажется, что данное предложение может быть по существу резюмировано следующим образом: государство, кандидатура которого была объявлена Председателем, будет избрано на два года, как это предусматривается в Уставе. Однако на основании соглашения, заключенного с другим кандидатом, — причем здесь я позволю себе напомнить моим коллегам, что необходимость в этой ненормальной процедуре вызвана создавшимся безвыходным положением, — это государство выйдет из состава Совета по прошествии одного года. Далее предлагается, что другой кандидат вступит в число членов Совета на оставшийся срок двухлетних полномочий.

248. Это предложение мне кажется весьма разумным, и все, что от нас, как от членов Генеральной Ассамблеи, сегодня требуется, — это подтвердить, подав наш голос за кандидата, выбранного по жребию, что мы одобряем это соглашение между двумя кандидатами, которое было достигнуто самым добросовестным образом и с полным сознанием ответственности. В силу этих соображений я обращаюсь к членам Генеральной Ассамблеи с призывом одобрить процедуру и соглашение, о которых нам говорил Председатель.

249. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Делегация Индии, как и все другие присутствующие здесь делегации, отдает должное Председателю, отмечая его личные заслуги в деле устранения различных затруднений, с которыми нам пришлось столкнуться на нынешней сессии.

250. Что касается внесенных в настоящее время предложений, то моя делегация не считает неправильным или необычным для делегаций заключать соглашения о выборах или по другим вопросам в частном порядке. Однако мы не получили еще соответствующих инструкций. Я не уполномочен, и это противоречило бы нашим конституционным постановлениям, брать на себя какое-либо обязательство в отношении нашей позиции при голосовании в будущем году. При таких обстоятельствах, моей делегации остается только голосовать за выставленную кандидатуру на двухлетний срок.

251. В дальнейшем вопрос будет, по-видимому, урегулирован в соответствии с правилом 141 правил процедуры, касающимся выборов в главные органы. Это правило гласит:

«Если член какого-либо совета выбывает до истечения срока своих полномочий, на ближайшей сессии Генеральной Ассамблеи отдельно производятся дополнительные выборы для избрания члена этого совета на оставшийся срок».

Если бы Филиппины были избраны в будущем году, то принятие этой процедуры, конечно, устранило бы все затруднения. Срок полномочий этого государства или какого-либо другого кандидата, который будет выбран в будущем году, автоматически истечет в конце года.

252. По даже если нам удастся преодолеть это затруднение, инструкции моей делегации и позиции моего правительства по этому вопросу носят вполне определенный характер. Мы ни в коем случае не можем нарушать Лондонского соглашения в отношении географического распределения. Во-вторых, ни одна делегация не может принимать на себя никаких обязательств в отношении той позиции, которую она будет занимать в будущем году. Это замечание в особенности относится к странам с парламентской системой управления. Ни одно правительство не может с уверенностью утверждать, что оно останется у власти в будущем году. Поэтому мы не можем связывать себя никакими обязательствами, и нам приходится с глубоким сожалением заявить, что мы не считаем возможным поддержать предложение Председателя.

253. Делегация Индии поняла, что представитель Эквадора внес предложение о закрытии заседания Генеральной Ассамблеи. Я не думаю, что возражение сэра

Пирсона Диксона представляло бы собой непреодолимое препятствие. Если мы действительно готовы прийти к соглашению, то требуемое большинство в две трети голосов будет собрано. Тем не менее, ввиду того что почти все ораторы сделали те или иные оговорки, моя делегация полагает, что нам не удастся разрешить этот вопрос. Участники соглашения, достигнутого в частном порядке, не получили никаких заверений, на которые они вправе рассчитывать, и мы никоим образом не хотим вводить их в заблуждение. Делегация Индии глубоко сожалеет, что она не в состоянии согласиться с предложением Председателя.

254. Г-н ЛОДЖ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Я хотел бы прежде всего выразить благодарность представителю Эквадора за то, что он не настаивал на том, чтобы его предложение было немедленно поставлено на голосование. Подобная сдержанность соответствует лучшим традициям парламентской этики. Позвольте мне также отдать должное представителям Филиппин и Югославии, которые всячески стремились вывести нас из тупика и достигнуть справедливого компромисса. Я вижу в этом тот правильный подход к делу, без которого Организация Объединенных Наций не могла бы функционировать. Если мы будем слишком неговорчивы и непреклонны, мы никогда ничего не достигнем. Я хотел бы также отметить заслуги Председателя. Преисполненный желанием облегчить работу нашей Организации, он неустанно работал в чрезвычайно трудных условиях. Действуя с полным беспристрастием и не оказывая никому предпочтения, он сделал все от него зависящее, чтобы направить работу нашей Организации в правильное русло.

255. Я вполне понимаю тех представителей, которые желают сохранить за собой свободу действий в будущем. Это совершенно естественно, но предмет наших теперешних прений выходит за пределы вопросов чисто юридического характера. Как это было правильно указано Председателем, принимаемые обязательства могут быть, в сущности, подразделены на две категории. Я имею в виду, с одной стороны, формальные правовые обязательства и, с другой стороны, обязательства, принимаемые в частном порядке, которые имеют огромное моральное значение. Никаких действий, противоречащих Уставу, от нас не требуется. Никто не предлагает нам выбрать кандидата на один год. Речь идет о том, чтобы мы выбрали в законном порядке Югославию на двухлетний срок, причем Югославия согласилась выйти из числа членов Совета Безопасности по истечении одного года. Положение весьма ясное.

256. Как это правильно указал представитель Соединенного Королевства, вопрос сводится лишь к добросовестному подходу к делу. Он выразил также надежду, которую я полностью разделяю, что через год, когда Югославия выйдет из членского состава Совета Безопасности, делегации Соединенного Королевства и Соединенных Штатов, вместе с делегациями многих других государств, будут голосовать за Филиппины. От нас не требуется никаких обязательств юридического характера. Мы можем положиться на лояльность не только всех участников этого соглашения, но и всех других представителей. Мне кажется, что я знаю всех собрав-

шихся здесь представителей достаточно хорошо, что бы не сомневаться в их лояльности.

257. Г-н ЭНГЕН (Норвегия) (*говорит по-английски*): Мне остается добавить лишь немного к тому, что только что сказал представитель Соединенных Штатов и выступавший до него представитель Соединенного Королевства.

258. Я хотел бы выразить от имени моей делегации глубокую признательность Председателю, который на протяжении нескольких недель прилагал энергичные усилия к тому, чтобы найти решение этой весьма трудной проблемы, рассмотрением которой мы были заняты в течение значительной части нынешней десятой сессии.

259. Хотя процедура, предложенная Председателем Ассамблеи, является весьма необычной, никаких возражений у меня не имеется. Если бы я начал ее критиковать, я считал бы себя обязанным внести какое-либо альтернативное предложение. Однако никакого другого решения я предложить не могу.

260. Что касается принятия обязательства, то, хотя я не имел еще возможности осведомить мое правительство о создавшемся положении, я полагаю, что делегация Норвегии может поддержать процедуру, предложенную Председателем. Я уверен, что наше правительство примет во внимание это исключительное положение и вынесет соответствующие заключения относительно тех обязательств, которые ему придется взять на себя. Я полагаю, что норвежское правительство будет действовать в данном случае таким же образом, как и все мы действовали бы при аналогичных обстоятельствах.

261. Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*): Турецкая делегация присоединяется к другим делегациям, отметившим высокие заслуги Председателя и приложенные им усилия к решению вопроса. Я хотел бы, однако, добавить несколько замечаний к моему предыдущему краткому выступлению.

262. В ответ на заявление, сделанное представителем Соединенного Королевства, я хотел бы сказать, что, хотя в Уставе действительно не имеется никакого положения, которое запрещало бы членам Совета Безопасности выходить из его состава, однако я считаю весьма странным, чтобы не сказать больше, такой порядок, согласно которому один из кандидатов объявлял бы с этой трибуны, что он согласен по той или иной причине выйти из членского состава Совета Безопасности через год после того, как он будет избран.

263. Я прошу всех представителей серьезно продумать этот вопрос. Несмотря на наши утверждения, что эта особая процедура не создает прецедента, на самом деле, хотим ли мы этого или нет, прецедент будет создан. Эта ненормальная процедура будет занесена в отчеты Генеральной Ассамблеи. Я хотел бы знать, отдаем ли мы себе отчет в том, что мы делаем. Ведь фактически мы сокращаем срок полномочий непостоянных членов Совета Безопасности с двух лет до одного года. Вот тот прецедент, который будет, таким образом, создан.

264. Я хочу обратить внимание Генеральной Ассамблеи на этот весьма важный вопрос. В Совете Безопас-

ности имеется только пять постоянных членов. Все другие члены Организации Объединенных Наций имеют право быть избранными в число непостоянных членов Совета. Хотим ли мы сократить теперь срок полномочий непостоянных членов с двух лет до одного года? Вот тот вопрос, который я считал нужным поставить Генеральной Ассамблее.

265. Г-н БЕЛАУНДЕ (Перу) (*говорит по-испански*): Я вполне отдаю себе отчет в серьезности обсуждаемой проблемы. Председатель не щадил усилий и успешно разрешил целый ряд вопросов, за что мы глубоко ему признательны. Ему удалось найти решение, с которым мы все хорошо ознакомились; хотя оно не противоречит положениям Устава, это предложение, будучи внесенным на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, оказалось связанным с целым рядом трудностей и вызвало серьезные опасения со стороны многих представителей.

266. С другой стороны, сделанные некоторыми делегациями оговорки — я говорю это с должным уважением к Председателю, но вполне откровенно — ставят другую сторону в этом джентльменском соглашении в положение, которое, по всей вероятности, будет для нее невыгодным. Проведение в жизнь предложенного компромиссного решения зависит не только от одной из участвующих в соглашении сторон, но также от одного постороннего фактора, с которым мы столкнемся позднее. Таким образом имеются два фактора, которые не могут быть предусмотрены заранее: элемент времени и элемент личного характера или численный элемент, что еще более осложняет положение в отношении равенства кандидатов.

267. Организация Объединенных Наций часто бывает вынуждена действовать в спешном порядке. Я согласен с тем, что в срочных случаях приходится принимать то или иное решение. Я не думаю, однако, что в данном случае речь идет о столь срочном вопросе. К сожалению, человеческие возможности весьма ограничены, и, несмотря на приложенные под умелым руководством Председателя и при содействии столь выдающихся сотрудников усилия к тому, чтобы найти удовлетворительное решение, предложенный план вызывает сомнения, оговорки и различные трудности. Даже при самом широком толковании правил процедуры и при отсутствии щепетильного отношения к некоторым принципам морального порядка, подобные предложения могут приниматься только при условии самой широкой поддержки. Однако такого единодушия среди нас, по-видимому, не существует.

268. Поэтому я позволяю себе почтительно предложить Генеральной Ассамблее несколько продлить настоящую сессию в надежде, что за это время, благодаря неисчерпаемым ресурсам человеческого разума, будет найдено надлежащее решение. Обе стороны, быть может, смогут прийти к более приемлемому решению, которое удовлетворило бы всех. Поэтому, отдавая должное усилиям Председателя, я вынужден заявить, что я не считаю возможным связывать мое правительство какими-либо обязательствами на будущее и что я предлагаю отложить закрытие нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

269. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Представитель Филиппин снова просил меня перейти к голосованию. Мы сейчас начнем голосовать. Представители могут вписать в бюллетень любую страну, которая не состоит в настоящее время членом Совета Безопасности и не является одной из стран, недавно избранных в Совет Безопасности. Ассамблея приступает теперь к голосованию.

По приглашению Председателя г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) и У Хин Маун (Бирма) исполняют обязанности счетчиков голосов:

Производится закрытая баллотировка.

| | |
|---|----|
| Общее число поданных бюллетеней: | 69 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 0 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 69 |
| Воздержались: | 10 |
| Число участвовавших в голосовании: | 59 |
| Требуемое большинство: | 40 |
| Число полученных голосов: | |

| | |
|---------------------|----|
| Югославия | 34 |
| Филиппины | 19 |
| Испания | 2 |
| Болгария | 1 |
| Италия | 1 |
| Швеция | 1 |
| Йемен | 1 |

270. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Тридцать пятая баллотировка, первая из новой серии баллотировок, также не привела к положительным результатам.

271. Я принимал некоторое участие в переговорах, которые привели к частному соглашению между двумя кандидатами; я также неоднократно напоминал о том, что здесь производятся свободные выборы, что представители могут голосовать за любую страну, по своему усмотрению, и что кандидаты выбираются на двухгодичный срок. Тем не менее, несмотря на то, что представитель страны, не вытянувшей жребий, поручил мне заявить, что он продолжает считать джентльменское соглашение остающимся в силе, я считаю своим долгом освободить обе стороны от каких-либо обязательств.

272. Я несколько сомневаюсь в том, стоит ли нам прибегать к новому голосованию, так как если, несмотря на все мои попытки, нам не удалось в течение этих двух месяцев найти удовлетворительное решение, то едва ли мы найдем его теперь. Я хотел бы знать, считает ли представитель Эквадора, что я могу теперь прервать голосование и, в соответствии с правилами процедуры, просить Ассамблею — чего я не мог сделать раньше — решить большинством в две трети голосов продлить настоящую сессию, которая, согласно постановлению Ассамблеи [552-е заседание], должна закрыться сегодня в полночь.

273. Г-н ТРУХИЛЬО (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я согласен.

274. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): В таком случае я прошу Ассамблею высказаться, желает ли она продлить сессию на двадцать четыре часа или на сорок восемь часов.

275. Г-н ТРУХИЛЬО (Эквадор) (*говорит по-испански*): Я предлагаю продлить сессию на двадцать четыре часа.

276. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Поскольку представляется маловероятным, что нам удастся прийти к соглашению в течение нескольких часов, я сначала предлагаю Ассамблее отложить закрытие десятой сессии на двадцать четыре часа.

277. Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*): По моему мнению, отсрочка на двадцать четыре часа недостаточна и ни к чему не приведет. Завтра, если я не ошибаюсь, суббота и послезавтра — воскресенье.

278. Я надеюсь, что Председатель, который имел высокую честь быть избранным на эту должность единогласно и по заслугам, согласится со мной, что присутствующие здесь представители нуждаются теперь в небольшом отдыхе и сне, а также в необходимом времени для проведения консультаций, прежде чем они смогут снова вернуться сюда, чтобы приступить к дальнейшему голосованию для избрания одного из непостоянных членов Совета Безопасности. Поэтому я прошу Председателя закрыть настоящее заседание и назначить следующее заседание Ассамблеи на понедельник 19 декабря в 10 ч. 30 м. утра.

279. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я согласен с представителем Турции, что нам необходим более продолжительный срок. Вот почему, хотя представитель Эквадора предложил отложить закрытие текущей сессии на двадцать четыре часа, я спросил его, не считает ли он более правильным отложить закрытие сессии на сорок восемь часов.

280. В этом отношении я вполне разделяю мнение представителя Турции. Однако предстоит решить два разных вопроса: во-первых, вопрос о закрытии сессии, которое по расписанию должно состояться сегодня в полночь, т. е. приблизительно через полтора часа, и, во-вторых, вопрос о созыве следующего заседания Ассамблеи.

281. Если от меня требуется проявление инициативы, — хотя до сих пор мои предложения имели мало успеха, — то я предлагаю продлить сессию Ассамблеи до полуночи следующего вторника 20 декабря. В таком случае мы будем располагать достаточным временем для проведения консультаций и сможем продумать стоящие перед нами вопросы, не нарушая наших планов, намеченных на конец недели. Быть может, к тому времени мы найдем другие возможности.

282. Поскольку никто не возражает, я предлагаю Ассамблее принять следующее решение:

«Генеральная Ассамблея постановляет продлить десятую сессию до полуночи вторника 20 декабря».

283. Г-н МАРТИН (Канада) (*говорит по-английски*): Мы весьма признательны Председателю за его

попытки удовлетворительным образом разрешить вопрос, в котором мы все заинтересованы. Однако я полагаю, что, быть может, нам следовало бы собраться завтра или в понедельник и, таким образом, избежать необходимости продолжать сессию до вторника, как это предлагает Председатель. Я вполне сознаю, что нам необходимо некоторое время для обсуждения создавшегося положения, однако я полагаю, что мы сможем вынести соответствующее решение до вторника. Поэтому я предлагаю не затягивать текущую сессию до вторника, при условии, что мы сможем собраться либо завтра, либо в понедельник.

284. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я хотел бы указать представителю Канады, что дата закрытия сессии и день созыва следующего заседания Генеральной Ассамблеи — это два разных вопроса. Я ничего не имею против того, чтобы созвать Ассамблею в понедельник в 10 ч. 30 м. утра и, если вопрос будет разрешен, объявить тогда же о закрытии сессии, ибо в противном случае нам опять придется отсрочить закрытие сессии.

285. Предлагаю Ассамблее решить этот вопрос, причем я прошу вносить конкретные предложения. Ассамблея должна высказаться по конкретным предложениям, оставляя в стороне излишнюю критику и общие соображения.

286. Г-н ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Я хочу только заявить, что моя делегация безоговорочно поддерживает предложение Председателя. Я полагаю, что следует продлить сессию, отложив дату закрытия. Моя делегация полностью согласна с Председателем. Это все, что я хотел сказать.

287. Г-н ХУД (Австралия) (*говорит по-английски*): Австралийская делегация не видит необходимости в продлении сессии. Что же касается продления текущего заседания Генеральной Ассамблеи, то это совершенно другой вопрос. Затягивать же текущую сессию, как таковую, мне кажется совершенно излишним. Моя делегация полагает, что даже при существующих обстоятельствах, которые всем нам хорошо известны, мы могли бы продолжить сегодня рассмотрение создавшегося положения.

288. В самом деле, на сегодняшнем заседании мы встретились с новой ситуацией. И что же мы предприняли? Мы провели одну баллотировку — только одну. Разве нельзя провести еще одну баллотировку или, быть может, даже две? Для того чтобы лучше выяснить пожелания Ассамблеи, а также принимая во внимание существующую ситуацию, с которой ознакомил нас Председатель, и, учитывая, что среди нас присутствуют новые члены Ассамблеи, я лично предлагаю продлить настоящее заседание и провести, по крайней мере, еще одну или две баллотировки, не рассматривая в настоящий момент вопроса о продлении сессии Генеральной Ассамблеи, которое моя делегация и мое правительство считают нежелательным.

289. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Делегация Индии, ссылаясь на правила 78 и 79 правил процедуры, считает нужным напомнить, что на рассмотрении Ассамблеи находится конкретное пред-

ложение о закрытии заседания. Это предложение должно быть немедленно поставлено на голосование без дальнейшего обсуждения.

290. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Я прошу представителя Индии высказать свое мнение по следующему вопросу.

291. Согласно правилам процедуры, я должен немедленно поставить его предложение на голосование. Представитель Индии нам только что на это указал; но я хотел бы знать, могу ли я созвать новое заседание Ассамблеи после полуночи, поскольку имеется постановление о закрытии десятой сессии сегодня в полночь?

292. Вот почему я подчеркнул, что главным вопросом является вопрос о продлении сессии. Когда этот вопрос будет решен, мы сможем созвать сколько угодно заседаний до установленного времени закрытия текущей сессии.

293. Г-н МЕНОН (Индия) (*говорит по-английски*): Я не хочу препятствовать предложенному Председателем порядку в отношении закрытия сессии. Из всего сказанного Председателем и другими выступавшими здесь ораторами я понял, что на рассмотрении Ассамблеи находится предложение о продлении сессии Генеральной Ассамблеи до вторника, о созыве нового заседания в понедельник утром и, следовательно, о закрытии настоящего заседания. Я полагал, что все эти вопросы между собой связаны и зависят от решения по вопросу о закрытии сессии. Если я неправильно сослался на правила процедуры, то прошу меня извинить, и в таком случае я беру мои слова назад. Я полагал, что на рассмотрении Ассамблеи находится конкретное предложение и что поэтому не было никакой необходимости подвергать его дальнейшему обсуждению. Это все, что я предлагал.

294. Г-н де ФРЕЙТАС-ВАЛЬЕ (Бразилия) (*говорит по-английски*): Я полагаю, что многие из нас очень устали и что мы должны принять то или иное решение.

295. Поэтому я вношу формальное предложение о том, чтобы закрытие десятой сессии Генеральной Ассамблеи было отложено до полуночи вторника 20 декабря и чтобы Председатель был уполномочен созвать заседание Ассамблеи в любое время до полуночи вторника 20 декабря.

296. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): На рассмотрение Ассамблеи только что внесено предложение, для принятия которого потребуется большинство в две трети голосов.

297. Г-н ПЕРЕС-ПЕРЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Я предполагал внести аналогичное предложение. Поэтому я поддерживаю предложение представителя Бразилии.

298. Сэр Пирсон ДИКСОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Я не хочу ничего добавлять к различным предложениям, находящимся на рассмотрении Генеральной Ассамблеи по вопросу о том, какого порядка нам следует придерживаться в нашей работе. Я хочу, однако, внести следующее все-

ма простое предложение: объявить сейчас перерыв на один час.

299. Кроме того, руководствуясь практическими соображениями, мы должны признать, что десятая сессия Генеральной Ассамблеи не должна непременно закрыться ровно в полночь. В Палате общин, в Соединенном Королевстве, мы иногда переводим часы назад, чтобы продлить день.

300. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Предложение, внесенное только что представителем Соединенного Королевства, не подлежит обсуждению и должно быть поставлено на голосование немедленно. Однако я считаю своим долгом предупредить Ассамблею, что через час будет уже 23 ч. 30 м., что в Организации Объединенных Наций не принято переводить

часы назад, что Ассамблея обыкновенно собирается с некоторым запозданием и что, по всей вероятности, полночь пробьет до возобновления заседания, т. е. после часа, назначенного для закрытия сессии.

301. Я ставлю на голосование предложение о перерыве заседания на один час.

Предложение отклоняется 27 голосами против 20, при 10 воздержавшихся.

302. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Теперь на голосование ставится предложение о продлении сессии до полуночи вторника 20 декабря. Для принятия этого предложения требуется большинство в две трети голосов.

Предложение принимается 49 голосами против 12, при 4 воздержавшихся.

Заседание закрывается в 22 ч. 40 м.

ПЯТЬСОТ ШЕСТИДЕСЯТОЕ ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ (ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ ЗАСЕДАНИЕ СЕССИИ)

Председатель: Г-н Хозе МАСА (Чили)

Вторник 20 декабря 1955 года, 10 ч. 30 м.

Нью-Йорк

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Выборы трех непостоянных членов Совета Безопасности (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): После нескольких безуспешных баллотировок мы продолжим голосование; сегодня оно начнется со второго голосования по системе, при которой голоса могут подаваться за любого члена Организации.

По приглашению Председателя г-н Баррингтон (Бирма) и г-н Греков (Белорусская Советская Социалистическая Республика) исполняют обязанности счетчиков голосов:

| | |
|---|----|
| Производится закрытая баллотировка. | |
| Общее число поданных бюллетеней: | 70 |
| Число бюллетеней, признанных недействительными: | 1 |
| Число бюллетеней, признанных действительными: | 69 |
| Воздержались: | 13 |
| Число участвовавших в голосовании: | 56 |
| Требуемое большинство: | 38 |
| Число полученных голосов: | |
| Югославия | 43 |
| Филиппины | 11 |
| Финляндия | 1 |
| Швеция | 1 |

Югославия, получившая требуемое большинство в две трети голосов, избирается непостоянным членом Совета Безопасности.

Окончание работы десятой сессии.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-испански*): Перед тем как предоставить слово представителям, заявившим о своем желании выступать, я считаю своим

долгом поблагодарить от имени Генеральной Ассамблеи представителей Бирмы и Белорусской Советской Социалистической Республики за выполненную ими нелегкую работу по подсчету голосов.

3. Г-н ТРУХИЛЬО (Эквадор) (*говорит по-испански*): Господин Председатель, выступая от имени двадцати государств Латинской Америки, я хотел бы выразить вам наше глубокое удовлетворение и отметить умение, рассудительность, энергию и беспристрастие, которые вы проявили, руководя прениями на десятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций; тем самым вы несомненно способствовали созданию того примирительного духа, который столь необходим для разрешения сложных проблем.

4. На основании единогласного решения членов Организации Объединенных Наций вам была поручена ответственная и сложная работа, но вы с честью выполнили это задание, и вы были образцовым примером тех качеств, которые необходимы современному государственному деятелю, особенно в нашей Организации. Нам требуется новый, более общий и более гибкий подход к делу; нам требуются новые методы, которые позволили бы всем нам сочетать непоколебимое чувство любви, преданности и лояльности к родине со стремлением к универсализму, присущим современному человечеству, которое прекрасно сознает, что наша жизнь, наш общественный быт и наша культура могут процветать только при условии, что люди будут понимать друг друга, проявлять терпимость к ближнему и содействовать взаимному благополучию.

5. Вы председательствовали на исключительно важной сессии Генеральной Ассамблеи, на которой мы приняли в состав Организации Объединенных Наций шестнадцать новых государств. Таким образом чи-